

# Épinay

## en scène



### CENTRE COMMERCIAL L'ILO

# C'est ouvert !

Toutes les infos  
de votre ville sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



Un Noël de rêve  
et de lumière

[ PAGES 16 à 19 ]



Le Forum des métiers  
de l'image, c'est les  
6 et 7 décembre

[ PAGE 23 ]



**16** Un Noël de rêve et de lumière



**8** Le centre commercial L'Ilo est ouvert !



**23** Le Forum des formations et des métiers de l'image, c'est les 6 et 7 décembre



**25** Une salle des fêtes rénovée et agrandie

### Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

### Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur les temps forts de novembre

### Dossier

**8** Le centre commercial L'Ilo est ouvert !

### Actualités

**16** Un Noël de rêve et de lumière

**22** Sécurité : la Ville demande plus de moyens à l'État

**23** Le Forum des formations et des métiers de l'image, c'est les 6 et 7 décembre

### Jeunesse

**20** Au programme des vacances de Noël

**21** Les rendez-vous des espaces Jeunesse

### Cadre de ville

**24** Inscriptions sur les listes électorales / Recensement

**25** Une salle des fêtes rénovée et agrandie

**26** En bref...

### Spectacles

**28** Les rendez-vous culturels de décembre

### Portrait

**29** Catherine Jean-Joseph Sentuc, directrice de l'École Miroir

### Travaux

**30** Des travaux dans la ville

### Développement durable

**31** Des idées pour un réveillon écolo !

### Nos aînés

**32** Les colis festifs, c'est le 11 décembre / Au programme du Club Senior

### Si Épinay m'était conté

**33** La rue de Paris avant 1970

### Conseil municipal

**34** Le compte rendu de la séance du 21 novembre

### Expression libre

**35** Tribunes politiques

### Pratique

**36** Informations pratiques et permanences de la Ville

### Agenda

**39** Tous les rendez-vous de décembre



**1, rue Mulot 93800 Épinay-sur-Seine standard de la mairie**  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

#### • Directeur de la publication :

Hervé Chevreau

#### • Rédactrice en chef :

Armelle Calippe

#### • Rédaction :

Joëlle Athouel,

Marie Defontaine,

Sébastien Demaret,

Éric Dumoulin,

Christian Lesaulnier

#### • Secrétariat de rédaction :

Clémentine Leyer

#### • Correcteur :

Alexis Gau

#### • Photos :

(DR),

Altelia-Didier Blavette,

Velitchka Atanassova,

André Golias,

Jean-Christophe Lemasson,

Antonio Pedalino,

Jean-Luc Vallet

#### • Réalisation et mise en page :

[www.groupe-ipanema.com](http://www.groupe-ipanema.com)

#### • ipanema

#### • Maquette :

Laurence Baudu,

Monique Rouville

#### • Impression :

Imprimerie Léonce Deprez

#### • Tirage :

23 000 exemplaires

#### • Distribution :

ISA Plus

#### • Dépôt légal à parution

Magazine d'information municipale édité par la Direction de la communication de la Ville d'



Tout au long du mois de décembre, l'esprit de fête va envahir les rues d'Épinay-sur-Seine. Animations variées, manifestations multiples au sein des structures et des associations

municipales, traditionnel marché de Noël du 13 au 15 décembre, patinoire en plein air... Comme chaque année, ces quelques semaines seront rythmées par un florilège d'initiatives en tout genre.

Les commerçants ne seront pas en reste : ils redoubleront d'efforts pour animer la ville et faciliter vos achats, en décorant leurs vitrines et en vous proposant des offres exceptionnelles.

Mais la grande nouveauté de ce cru 2013 est – à n'en pas douter – l'ouverture de L'Ilo. Les Spinassiens disposent désormais d'un lieu festif, ouvert, riche d'enseignes de qualité où ils peuvent réaliser une partie de leurs achats de Noël. Loin de se situer en concurrence avec les magasins traditionnels de centre-ville, cet espace constitue une locomotive commerciale d'exception, source de dynamisation pour tout un quartier, toute une commune. Il en renforce l'attractivité et incite les habitants à se réapproprier le cœur de la cité.

Je souhaite également que ces fêtes puissent offrir un temps de pause, de repos et de joie à toutes les familles spinassiennes. Et ce, malgré les difficultés rencontrées par certaines d'entre elles. Mes pensées vont enfin aux personnes défavorisées, isolées, malades. Ne les oublions pas, particulièrement en cette période si spéciale.

Joyeux Noël à toutes et à tous !

Et à l'année prochaine !

Votre Maire et Conseiller général  
Hervé Chevreau

EPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.

19  
OCTOBRE



### Souvenirs de vacances

Les vacances de la Toussaint, du 19 octobre au 4 novembre, ont été l'occasion pour de jeunes Spinassiens d'aller se balader à la Commanderie de Presles et notamment de s'occuper des petits lapins. Les plus grands ont profité d'une rampe installée le 23 octobre sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville pour s'initier au BMX et assister à un spectacle époustouflant de riders professionnels !



### Concert de la Garde Républicaine

Près d'une centaine de personnes a assisté au concert des musiciens de la Garde Républicaine en l'église Notre-Dame-des-Missions. Outre la fanfare de cavalerie, la Garde compte deux formations musicales : l'orchestre et le chœur de l'armée française.

27  
OCTOBRE

### Forum berbère

La 3<sup>e</sup> édition du festival de la culture berbère faisait honneur à la danse et à la musique à l'Espace Lumière. Une conférence-débat a également permis d'évoquer les multiples facettes de l'identité berbère, en présence notamment du maire Hervé Chevreau et de Farid Benyahia président de l'Association Franco-Berbère d'Épinay-sur-Seine (AFBE).



7  
NOVEMBRE

### Pascal !!!!

Les fans étaient nombreux à attendre devant l'Espace Lumière l'arrivée du chanteur Pascal Obispo ! Le concert a fait salle comble avec 900 personnes reprenant en chœur les « classiques » de cet artiste indémodable. Lors de cette soirée, le maire Hervé Chevreau a remis à Colette Clavin-Saugier (*en haut, à droite*), présidente de l'association Leucémie Espoir Île-de-France, un chèque de 6 000 €.



11  
NOVEMBRE

### Au nom de la jeunesse européenne

Pour la commémoration de l'armistice de la Première Guerre mondiale, des membres du Conseil Municipal de la Jeunesse ont prononcé un discours, entourés de jeunes musiciens des villes jumelles Oberursel (Allemagne) et South Tyneside (Grande-Bretagne). Tout un symbole !



8  
NOVEMBRE



### Exposition de Kakama accroche-toi

Du 8 au 15 novembre, l'association Kakama accroche-toi a présenté une exposition du travail de ses adhérents au CSC des Écondeaux. Le maire Hervé Chevreau, ici avec la présidente Léo-Cady Kakama.



12  
NOVEMBRE

### Inspirée par Teknaï

L'exposition « Inspiration Teknaï » de la peintre Samia Rahou a été inaugurée avec plein d'humour grâce à la présence d'un représentant de la famille Cadouin... en fait, un acteur de la C<sup>ie</sup> Teknaï ! Cette exposition est visible jusqu'au jeudi 19 décembre.



15  
NOVEMBRE

### Marlène Jobert retourne à l'école

C'est avec beaucoup d'émotion et de joie que Marlène Jobert est venue inaugurer, en présence du maire Hervé Chevreau, la nouvelle école qui porte son nom, et la crèche Les Petits loups – un nom qu'elle-même a suggéré, en référence à l'un de ses ouvrages. De nombreux enfants et leurs parents étaient présents pour demander à l'auteur une dédicace de son livre offert par la Ville à cette occasion.



16  
NOVEMBRE

### Des citoyens impliqués

Conseils Consultatifs de Quartier, Conseil des

Aînés, Conseil Municipal de la Jeunesse, Conseil Municipal des Enfants, comités d'usagers et café citoyen des centres socioculturels, une centaine de personnes était réunie à la MTD pour parler de leur travail et de leur implication pour la ville. C'était la première fois que toutes les instances de démocratie participative étaient rassemblées, l'occasion d'échanger sur la notion de citoyenneté.

### Les Bana C4 sur scène

Ils l'avaient promis, ils ont mis le feu à l'Espace Lumière. Le groupe Bana C4, originaire d'Épinay-sur-Seine, et ses invités ont fait vibrer leur public. Du grand show !



### En mémoire des résistants

Sur le pont d'Épinay, un hommage a été rendu aux résistants spinassiens, fondateurs du Comité de libération de la ville en 1943, par le maire Hervé Chevreau, les élus et les associations patriotiques.



19  
NOVEMBRE

### Rythmes scolaires : une réunion publique constructive

La conférence-débat organisée par la Ville a rassemblé près de 250 personnes à l'Espace Lumière pour échanger sur la réforme des rythmes scolaires, qui doit être mise en place en septembre 2014. Parents d'élèves, enseignants, associations, chacun a pu apporter son témoignage et poser ses questions à Jean-Louis Brison, Directeur académique de l'Éducation nationale, au maire Hervé Chevreau, à Valérienne Le Masne-Petit, psychologue, à Daniel Le Danois, adjoint aux Affaires scolaires, et à Claire Leconte, chronobiologiste (ci-dessus, de gauche à droite). Au micro, Jean-Louis Auduc, journaliste au *Café pédagogique*, a animé la soirée.



### Des droits pour les enfants

Comme chaque année pour la Journée des droits de l'enfant, une exposition a été présentée dans le hall de l'Hôtel de Ville. Ludique, interactive, elle expliquait aux jeunes leurs droits avec des questions de la vie quotidienne et les réponses d'un juge, d'un policier ou encore d'un travailleur social.

20  
NOVEMBRE



21  
NOVEMBRE

### Ambiance assurée !

Le Pôle Musical d'Orgemont a accueilli un public de fidèles pour la représentation - toujours très attendue - de la pièce de théâtre de Daniel Defilipi avec les adhérents de l'association Ambiance. L'après-midi, la chorale Arc-en-ciel est également montée sur scène pour le plaisir des spectateurs.



Dès le jour de l'ouverture, de très nombreux Spinassiens sont venus découvrir leur nouveau centre commercial avec son hypermarché et ses 50 boutiques.



Espaces ludiques, théâtre de Guignol... diverses animations pour les plus jeunes ont ponctué la journée d'ouverture.



Ça y est, L'Illo est enfin ouvert! Depuis mercredi, vous êtes nombreux à venir découvrir ce nouveau centre commercial, moderne et lumineux, situé en plein centre-ville et bientôt desservi par le futur tramway T8. Cette ouverture - très attendue! - est une étape importante dans la rénovation du centre-ville. D'autres chantiers sont en cours pour améliorer encore le cadre de vie de tous les Spinassiens.



À 8 h 30, Hervé Motte, Directeur général d'Immochan France, Hervé Chevreau, Maire d'Épinay-sur-Seine accompagné de nombreux élus, Arnaud Mulliez, Président d'Auchan France, et Patrick Braouezec, Président de la Communauté d'agglomération Plaine Commune, ont coupé le ruban.



Les employés d'Auchan ont déployé le tapis rouge et fait une haie d'honneur pour les premiers clients de l'hypermarché.



## MICRO-TROTTOIR

# Ils étaient parmi les premiers clients!



**Annie, rue Maréchal Maison (centre-ville)**

« Cette ouverture est un soulagement. Je suis venue dès l'ouverture faire mes premières courses. Le centre commercial est magnifique, bien agencé et très aéré. On n'a pas l'impression d'être enfermé. »



**Rabia, rue Dumas (centre-ville)**

« J'attendais l'ouverture du centre commercial avec impatience. Et je suis très contente que des boutiques chic comme H&M, Sephora... s'y soient installées. L'Illo va dynamiser notre ville! »



**Ouahiba et ses 3 filles, av. de la République (Les Mobiles)**

« À Épinay, il manquait un hypermarché et des commerces de proximité. Et comme L'Illo est près de chez moi, je peux venir à pied avec la poussette et bientôt avec le tramway. »



**Billen, avenue de la Marne (La Source)**

« Je viens de rentrer dans le centre commercial et je suis impressionné par les belles boutiques. L'offre a vraiment l'air sympa et comme je suis au lycée à côté, je pense que je vais y venir souvent. »



**Nassim, rue Grandel (centre-ville)**

« Personnellement, ce centre commercial me plaît beaucoup. Il est grand, éclairé, propre. Et il y a plein de marques que j'aime, comme Célio, Delaveine, H&M, Auchan... »

MERCREDI 27 NOVEMBRE

# Premier jour à L'Illo



L'ancien centre commercial Épicentre a été définitivement fermé en novembre 2009.

2008-2013

# Les grandes étapes du chantier

Retour en images sur l'un des chantiers-phares qui marque le renouveau de la ville d'Epinay-sur-Seine.



Novembre 2009 : le chantier débute par la phase de désamiantage qui dure dix mois.



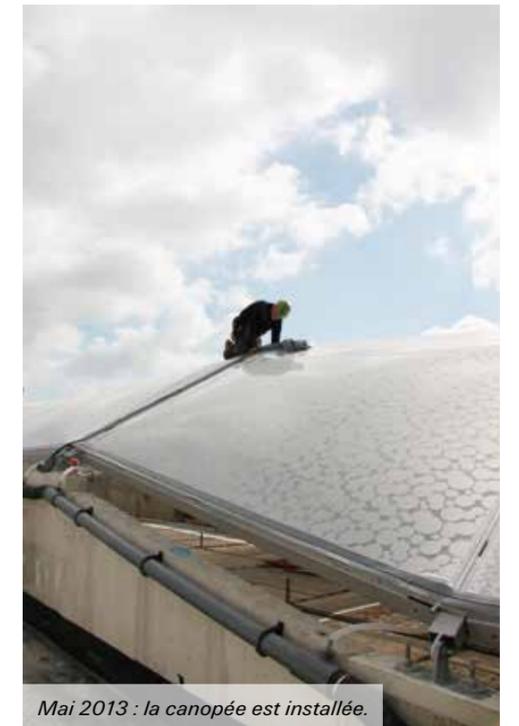
Septembre 2010 : début de la démolition, elle dure un an.



10 novembre 2011 : pose de la première pierre en présence du maire Hervé Chevreau et de tous les partenaires du projet. Le groupe de BTP Spie Batignolles démarre le chantier de construction



Printemps 2012 : les premiers murs se montent et le plan général du bâtiment apparaît... de haut!



Mai 2013 : la canopée est installée.



Été 2013 : les équipes d'Auchan préparent l'ouverture en approvisionnant les rayons.



Mai 2012 : ventilation, peinture, menuiserie, vitrerie, de nombreux corps de métier du bâtiment ont œuvré de concert pendant un an et demi.

## 2001-2013 : 12 ans de travail

- 2001 : décision de démolir l'ancien centre devenu obsolète
- 16 novembre 2004 : création de la ZAC Épicentre (Zone d'Aménagement Concertée)
- juin 2006 : validation de la Convention Foncière (subvention État-Région)
- juillet 2007 : signature du protocole d'accord avec Auchan-Immochan
- 21 janvier 2008 : le concours d'architecture lancé par Auchan-Immochan est remporté par le cabinet Valode et Pistre
- Juin et juillet 2008 : enquête publique
- 6 décembre 2009 : dépôt du permis de construire
- 2011-2013 : le chantier va durer 4 ans
- 27 novembre 2013 : ouverture du centre commercial!



Haddi Brahmi.



Demiana Gadalla.

## TÉMOIGNAGES

# Les nouveaux visages de L'ilo, ce sont eux !

**Ils sont Spinassiens et ils ont été recrutés pour travailler à Auchan. Une opportunité pour Demiana et Haddi. Ils nous racontent.**

### Haddi Brahmi, second de rayon « Il y a un esprit de famille »

À 43 ans, Haddi Brahmi a déjà de l'expérience dans la grande distribution. Quand il apprend l'ouverture d'un centre commercial dans sa ville, cet ancien responsable de supermarché, qui a grandi à Orgemont et fait ses études au lycée Jacques Feyder, saute sur l'occasion pour envoyer sa candidature... qui est acceptée ! On lui propose alors d'être second de rayon, pour la poissonnerie et les stands de coupe pour les produits frais. Haddi démarre début juillet par une formation dans différents magasins de la région. « Ce que j'aime dans ce métier, c'est que chaque jour est différent, il faut anticiper, raconte-t-il. Et j'aime le contact avec les gens, manager une équipe... » Une vocation qui remonte à l'époque où il travaillait sur le marché du Cygne... « Ça m'a donné le goût du commerce ! » Aujourd'hui, celui qui rêvait d'être pilote de ligne a tracé un tout autre chemin et le voilà revenu à Épinay, sa ville, celle qu'il voit changer depuis tant d'années, heureux d'être là.

### Demiana Gadalla, hôtesse de caisse « C'est une aubaine ! »

Tout s'est joué très rapidement pour Demiana Gadalla. À peine arrivée à Épinay-sur-Seine, dans le quartier de La Source-Les Presles, avec son mari et ses deux enfants, la jeune femme de 29 ans repère qu'un nouveau centre commercial va ouvrir à deux pas de chez elle. Elle postule en mai, sur internet, pour être hôtesse de caisse. Convoquée à une session de recrutement, elle passe différents tests avant un entretien où on lui annonce qu'elle est embauchée. Son CDI, de 30 heures par semaine, commence début septembre avec une période de formation dans d'autres magasins du secteur. « Dès que L'ilo ouvre, on sera en poste », explique Demiana, qui se sent prête pour le jour J. « Ce travail, c'est une aubaine, je vais me donner à fond ! Avec ce temps partiel, j'espère aussi pouvoir reprendre des études de gestion et évoluer par la suite vers d'autres responsabilités. »



L'entrée du parking du centre commercial du côté du Parc Municipal des Sports.



L'entrée du centre commercial rue de Paris.

## L'ILO

# Tout ce qu'il faut savoir

**Produits frais, vêtements, cadeaux ou jouets, trouvez tout ce qu'il vous faut à deux pas de chez vous !**

### La galerie marchande

Les 50 boutiques ouvriront au fur et à mesure. D'ici là, venez découvrir les premières enseignes : H&M, Histoire d'Or, Orange, Générale d'optique...

### Parmi les services proposés par le centre commercial :

- un espace détente pour les enfants de moins de 6 ans avec des jeux
- un point relais colis surveillé, pour récupérer plus rapidement vos achats sur internet.

### L'hypermarché Auchan

Pour acheter des produits frais et à la coupe, vous trouverez à Auchan un étal de poissons et des stands de charcuterie/traiteur/fromages. Outre l'alimentaire, l'hypermarché propose des espaces arts de la table et aménagement de la maison, jeux, jouets et jeux vidéo, puériculture, parfumerie, librairie et presse... Une billetterie et une agence de voyages seront également

installées à l'intérieur du magasin.

### Parmi les services proposés par le magasin Auchan d'Épinay-sur-Seine :

- un service de « gardiennage » de votre caddie : faites vos courses pendant la pause déjeuner par exemple et récupérez vos courses le soir avant de rentrer chez vous !
- la commande de produits de traiteur et leur livraison sous 48 heures
- la livraison de fioul à domicile (sur rendez-vous).

### Le parking

Sur 2 niveaux en sous-sol, le parking pourra accueillir 830 véhicules. Jusqu'à fin décembre, deux heures de stationnement seront offertes aux visiteurs du centre commercial, sans minimum d'achat.

À noter également, vous avez la possibilité de louer une place sur une plus longue durée : pour tout renseignement, s'adresser à Vinci à l'accueil du parking.

## L'ilo, c'est aussi écolo

Toutes les façades et les toitures sont isolées par l'extérieur afin de limiter la consommation énergétique. La galerie marchande est aussi chauffée et climatisée à l'aide d'une installation de géothermie propre au centre. Par ailleurs, la lumière naturelle est très présente dans le bâtiment afin de limiter l'éclairage électrique. La canopée, le toit au-dessus de la galerie marchande, est sans doute le symbole de cette volonté de nature en ville. Elle est constituée de coussins gonflables sérigraphiés qui bloquent la chaleur tout en laissant passer la lumière. L'effet d'ombrage au sol donne l'impression d'une canopée naturelle. Le projet vise un label BREEAM Excellent, choisi par Auchan-Immochan car il est reconnu internationalement pour l'évaluation environnementale des centres commerciaux.

## Les horaires

- L'hypermarché Auchan sera ouvert du lundi au samedi, de 8 h 30 à 21 h.
  - Les boutiques de la galerie marchande seront ouvertes de 10 h à 20 h, les cafés de 8 h 30 à 21 h.
- Ouvert le dimanche en décembre !**  
Pour les fêtes de fin d'année, profitez de votre nouveau centre commercial tous les dimanches de décembre (sauf le 8).

## En photo avec le Père Noël

À partir du jeudi 5 décembre, le centre commercial tout entier se mettra à l'heure de Noël. Des séances de photos avec le Père Noël sont prévues les mercredis et samedis de décembre. De quoi profiter pleinement de L'ilo pour préparer les fêtes de fin d'année !

CENTRE-VILLE

# Le quartier s'ouvre sur l'extérieur

En lien avec la construction du centre commercial L'Ilo, d'autres chantiers s'achèvent dans le quartier: la surélévation du porche du passage des Arts, la réhabilitation des halls et le ravalement des façades des Épisopes, mais surtout la requalification des rues et la création de nouvelles voies de circulation en centre-ville.

**On circule plus facilement**

Les nouvelles rues Gilbert Bonnemaison, Dumas, et du Parc ont ouvert à la circulation (*lire encadré ci-dessous*) après des mois de chantier et beaucoup de patience de la part des riverains. Cela permet de désenclaver tout le secteur nord du centre-ville en reliant directement entre eux les grands axes : la rue de Paris et les avenues Salvador Allende et de Lattre-de-Tassigny. Les flots Quétigny et Dumas seront ainsi plus accessibles. L'ancienne rue Dumas a été fermée à la circulation : elle sera bientôt clôturée en vue de la démolition de la tour 8L et des travaux de voirie.

Des feux tricolores seront installés prochainement au bout des rues Gilbert Bonnemaison, côté avenue Salvador Allende, et du Parc, côté avenue de Lattre-de-Tassigny. Par ailleurs, la rue de Paris est désormais en double sens sur toute sa longueur et notamment jusqu'au carrefour Leclerc.

**On roule moins vite**

En décembre, la vitesse en centre-ville sera limitée à 30 km/h pour les automobilistes. Plus sécurisante pour les piétons et les cyclistes, une « zone 30 » permet d'apaiser la circulation. Plusieurs secteurs y sont déjà passés comme les quartiers Blumenthal et Les Mobiles, ou encore la rue de Marseille et l'avenue Gallieni. À terme,



l'ensemble des rues sera classé « zone 30 » en dehors des axes prioritaires - limités à 50 km/h rappelons-le ! Pour marquer l'entrée dans ces zones, des ralentisseurs seront installés début 2014.

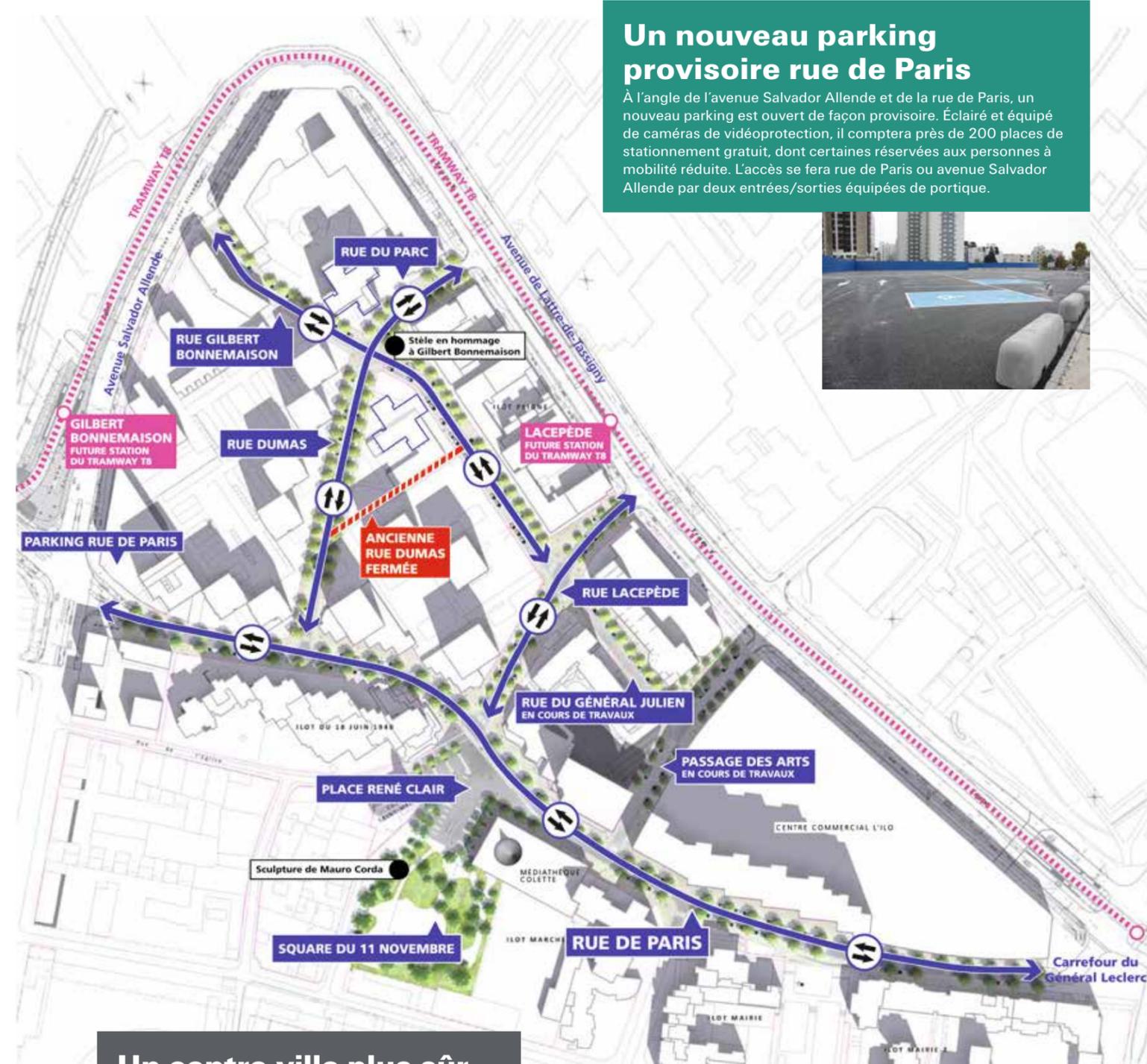
**On ne se gare pas n'importe où**

En centre-ville, les places de stationnement sont au nombre de 350. Des bornes limitent désormais le stationnement sauvage, là où les piétons avaient autrefois du mal à passer.

Le stationnement est payant sur toute la longueur de la rue de Paris, du lundi au samedi, de 8 h à 19 h.

**On se cultive !**

Dans le square du 11 Novembre, une œuvre d'art du sculpteur Mauro Corda sera visible dès le samedi 7 décembre. Ses sculptures figuratives et monumentales interrogent la notion d'identité et le corps humain. Il utilise des matériaux très variés comme le bronze, l'aluminium, le fer, l'acier, le verre... C'est l'art du modelé et du travail avec la lumière qui donne vie à ses sculptures. Renommé en France et à l'étranger, Mauro Corda expose aux quatre coins du monde.



**Un nouveau parking provisoire rue de Paris**

À l'angle de l'avenue Salvador Allende et de la rue de Paris, un nouveau parking est ouvert de façon provisoire. Éclairé et équipé de caméras de vidéoprotection, il comptera près de 200 places de stationnement gratuit, dont certaines réservées aux personnes à mobilité réduite. L'accès se fera rue de Paris ou avenue Salvador Allende par deux entrées/sorties équipées de portique.



**Un centre-ville plus sûr**

Avec l'ouverture du centre commercial L'Ilo, la Ville a renforcé son dispositif existant de vidéoprotection dans les rues tout autour de L'Ilo, avec l'installation de 15 nouvelles caméras. 32 caméras sont déjà activées dans le centre-ville, 7 jours/7 et 24 heures/24.

**Inauguration de la rue Gilbert Bonnemaison**

La rue Gilbert Bonnemaison sera inaugurée le samedi 7 décembre. Une stèle en hommage à l'ancien maire d'Epinay-sur-Seine sera dévoilée à cette occasion. Homme politique impliqué et dévoué, Gilbert Bonnemaison (1930-2008) est l'une des figures emblématiques d'Epinay-sur-Seine. Adjoint au maire chargé des Sports, puis maire de la ville de 1967 à 1995, il a également été député de la Seine-Saint-Denis de 1981 à 1993.

**Samedi 7 décembre, à 11 h**  
Angle des rues Gilbert Bonnemaison et du Parc





## MARCHÉ DE NOËL

# Un week-end de rêve et de lumière !

**Du 13 au 15 décembre, venez goûter à la magie de Noël. Au programme comme chaque année: marché, patinoire, déambulations, concerts et un spectacle de son et lumière sur la façade de l'Hôtel de Ville!**

### Sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville

Noël approche, et avec lui son cortège de festivités. Du vendredi 13 au dimanche 15 décembre, 24 artisans d'art et de bouche vous attendent sur le marché de Noël installé sur l'esplanade: céramique, patchwork, bijoux, maroquinerie, artisanat du monde, champagne et vin, épicerie fine et autres gourmandises...

Dès **vendredi**, des déambulations musicales d'anges aux éventails flamboyants et de musiciens aux clochettes givrées plongeront le public dans l'ambiance festive de Noël, au son des grands classiques, de *Jingle Bells* à *Douce nuit*. Vendredi également, la façade de l'Hôtel de Ville s'animera de projections géantes. Un spectacle qui durera jusqu'au 22 décembre (*lire page ci-contre*). Le **samedi**, à partir de 11 h 30, ce sont des elfes venus des pôles et des fées de rouge vêtues qui déambuleront sur le marché. Puis le **dimanche**, dès 11 h, place aux Fous volants – des montgolfières et des échassiers – et au groupe très *fifties* Rockin Raffi. Vous connaissez peut-être le jeune chanteur? Ce petit génie de 12 ans a été découvert lors de l'émission *La France a un incroyable talent*... Pour animer le week-end, l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay jouera également des intermèdes.

Enfin, comme l'an dernier, une tombola\* sera organisée le **samedi**, avec un tirage au sort à 16h30. De nombreux lots sont à gagner avec notamment un pack famille (4 entrées) pour Disneyland Paris. Les bulletins seront disponibles à la billetterie le jour-même, de 10h à 15h30 (un bulletin par famille).

### Dans le parc

À deux pas de l'esplanade, direction le parc pour le plus grand bonheur des petits! Le carrousel s'y installe pour trois jours, de 10h à 20h (de 16h à 20h le vendredi), ainsi que les stands de pêche à la ligne et les balades à poney.

Deux chapiteaux y seront aussi dressés pour les ateliers et les spectacles. Au programme: fabrication d'objets décoratifs, avec les Barbutins que les petits Spinassiens connaissent bien. Pour ceux qui n'auraient pas encore écrit leur lettre au Père Noël, la Maison des Parents proposera, comme d'habitude, un atelier en famille. Et, ce n'est qu'une rumeur arrivée du Pôle Nord, mais on raconte que le Père Noël passera vers 18h le vendredi...

\* Règlement à consulter sur le bulletin

### → INFOS

**Esplanade et parc de l'Hôtel de Ville**

**Entrée libre**

**Billetterie sur l'esplanade:**

- **Patinoire, manège, balade à poney, atelier des Barbutins: 1 €**

- **Photo du Père Noël: 2 €**

- **Atelier lettre au Père Noël (présence obligatoire d'un parent): gratuit**

**Espace de restauration dans le parc, avec l'association La Pelle (au menu, chili con carne, marrons chauds, vin chaud et soupe à l'oignon)**

**Programme détaillé dans votre boîte aux lettres et sur le site de la Ville [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**

## Au programme

**Vendredi 13 décembre, de 16h à 20h**

- À partir de 16h: déambulations musicales et féériques toute la soirée
- 18h: arrivée du Père Noël
- 18h30: lancement du son et lumière sur la façade de l'Hôtel de Ville
- À partir de 20h: pour ceux qui souhaitent prolonger la fête, **Le Bistrot de Paris** propose un repas de Noël avec une formule à 20 €: duo de saumon aux agrumes, biche en sous-bois et pyramide blanche aux griottes (sur réservation au 01 48 23 22 84).

**Samedi 14 décembre, de 10h à 20h**

- À partir de 11h: déambulations musicales et féériques toute la journée
- De 12h à 19h: photo du Père Noël, atelier lettre au Père Noël en famille et ateliers des Barbutins pour fabriquer de petits objets décoratifs, sous la grande tente blanche dans le parc
- 13h30, 15h et 17h: intermèdes musicaux de l'OHES
- 14h30 et 17h: spectacle *Petit Ours* de la C<sup>e</sup> Risorius (18 mois/4 ans), sous le chapiteau rouge dans le parc, organisé par la Maison des Parents (gratuit, présence d'un parent obligatoire)
- 16h30: tirage de la tombola
- 18h: son et lumière sur la façade de l'Hôtel de Ville
- À partir de 20h: pour ceux qui souhaitent aussi ce jour-là prolonger la fête, **Le Val Nure** propose un repas de Noël avec une formule à 20 €: crostini de la vallée d'Aoste, saumon frais à la sicilienne et ses pommes écrasées, tiramisu (sur réservation au 01 42 35 15 83).

**Dimanche 15 décembre, de 10h à 20h**

- À partir de 11h: déambulations musicales et féériques toute la journée
- De 12h à 18h: atelier lettre au Père Noël en famille, sous la grande tente blanche dans le parc (gratuit)
- De 12h à 19h: photo du Père Noël et ateliers des Barbutins pour fabriquer de petits objets décoratifs, sous la grande tente blanche dans le parc
- 14h15, 15h30 et 17h10: concert du groupe Rockin Raffi devant l'Hôtel de Ville
- 15h30: vente aux enchères du vin d'Épinay, dans la salle des mariages de l'Hôtel de Ville. Les bénéfices seront reversés à l'association caritative Warita, qui vient en aide aux enfants boliviens les plus démunis afin de leur permettre d'aller à l'école
- 14h30: spectacle *Petit Ours* de la C<sup>e</sup> Risorius (18 mois/4 ans), sous le chapiteau rouge dans le parc, organisé par la Maison des Parents (gratuit, présence d'un parent obligatoire)
- 15h et 17h: intermèdes musicaux de l'OHES
- 16h30: spectacle *Le Tigre* de la C<sup>e</sup> Risorius (5 ans et plus), sous le chapiteau rouge dans le parc, organisé par la Maison des Parents (gratuit, présence d'un parent obligatoire)
- 18h: son et lumière sur la façade de l'Hôtel de Ville.

## Mieux que les vitrines des grands magasins!

L'atelier du Père Noël, une fabrique de pain d'épice, un manège, une station de ski... venez découvrir la façade de l'Hôtel de Ville comme vous ne l'avez jamais vue! Un spectacle en image et en musique y sera projeté pendant dix jours, du **vendredi 13 au dimanche 22 décembre, de 18h à 22h** (à 18h30 vendredi 13, pour le lancement). Différents univers défilent ainsi durant dix minutes de projection, qui se renouvelleront chaque soir.

## Chaussez vos patins

Du samedi 7 au vendredi 20 décembre, goûtez au plaisir de la glisse sur la patinoire. Attention, les enfants de moins de 10 ans doivent obligatoirement être accompagnés de leurs parents et les mineurs de plus de 10 ans doivent présenter une autorisation parentale (*voir ci-dessous*). **Horaires: de 10h à 20h le week-end et de 16h30 à 18h en semaine; fermeture à 20h pendant le marché de Noël. Tarif: 1 € (billetterie) Casque et patins fournis, gants obligatoires**

## Patinoire du marché de Noël du 7 au 20 décembre 2013

### Autorisation parentale pour les mineurs à donner sur place

Je soussigné(e), Madame ou Monsieur .....  
(père, mère, tuteur) de l'enfant .....  
AUTORISE ce dernier à participer à l'activité patinoire proposée dans le cadre du marché de Noël 2013. J'ai pris bonne note que mon enfant doit être muni de gants.  
En cas d'accident, j'autorise les organisateurs à faire soigner mon enfant.

### Renseignements obligatoires:

Nom: ..... Prénom: .....  
Adresse: .....  
N° d'immatriculation à la Sécurité sociale: .....  
Date: ..... Signature: .....



## REPAS, SPECTACLES, CONCERTS

# Toute la ville fait la fête !

Noël sera également l'occasion de faire la fête dans les différentes structures de la Ville et au sein des associations qui proposent de nombreux rendez-vous en décembre.

Dans les crèches, les haltes-jeux et les multiaccueils, des fêtes de Noël réuniront les enfants, les parents et les équipes de chaque structure. Les centres socioculturels proposeront, quant à eux, un arbre de Noël et un spectacle à leur public, *La Lune de Quentin*. Un apéritif dînatoire festif est même prévu à la Maison du Centre. Exclusivement réservés aux usagers de ces structures, ces rendez-vous sont toujours très attendus ! Les seniors sont invités à venir chercher colis festifs et ballotins de chocolats le mercredi 11 décembre (*lire en page 32*), en attendant le repas annuel des anciens les 23 et 24 janvier. De son côté, le Club Senior propose à ses adhérents un goûter de Noël le lundi 16 décembre, tandis que la résidence Camille Saint-Saëns organise un repas de Noël pour ses résidents.

### Du côté des associations

Pour Noël, de nombreuses associations caritatives se mobilisent pour les plus démunis. La Maison des Associations organise son arbre de Noël le mercredi 18 décembre, au marché du Cygne d'Enghien, en partenariat avec la Fondation Besson et grâce à la générosité des Spinassiens, afin d'offrir un jouet à des enfants défavorisés.

De même, le Secours Populaire, les associations Épin'aide, AMFD, La Colombe, l'IME, SEP AIRS Feu vert et bien d'autres proposent des distributions de colis

festifs, des réveillons solidaires, des sorties... Ainsi, le mercredi 18 décembre, le comité départemental du Secours Populaire prévoit un arbre de Noël et une sortie au musée Beaubourg pour les enfants de 6 à 10 ans (renseignements au 07 62 19 82 74).

### Chants de Noël

Côté concerts, l'ASMOR donne, comme chaque année dans le cadre du marché de Noël, un concert d'orgue et de chants le dimanche 15 décembre, à 14h30 (attention, horaire avancé) en l'église Saint-Médard. La participation, au gré de chacun, sera reversée intégralement au Téléthon.

Le dimanche 15 décembre également, à 17h, les musiciens d'Arcana seront sur la scène du Pôle Musical d'Orgemont pour leur concert de Noël. Entrée libre sur réservation ([arcana.musique@free.fr](mailto:arcana.musique@free.fr)).



### Un écolier, un livre

Chaque année, les enfants de maternelle et d'élémentaire reçoivent un livre distribué par les élus dans les jours précédant les vacances de Noël. Bonne lecture !

## Participez au concours des décorations de Noël

Vous avez jusqu'au vendredi 13 décembre pour vous inscrire au concours des plus belles décorations de Noël. Balcons illuminés, sapins décorés, le jury passera du lundi 16 au jeudi 19 décembre.

Pour vous inscrire, renvoyez le bulletin inséré dans le précédent numéro d'*Épinay en scène* (novembre 2013) ou remplissez le formulaire sur le site de la Ville : [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

## GRAND JEU

# Le Père Noël existe... la preuve !

Il sera présent dans les centres commerciaux le samedi 21 décembre. Pour les grands, les commerçants spinassiens vous proposent un grand jeu avec 4 000 € à gagner en bons d'achat...

### Pour les grands...

Profitez des fêtes de fin d'année pour faire vos courses à Épinay-sur-Seine. Cette année, le grand jeu des commerçants « Un Noël en or » double la mise : ce sont 4 000 € de bons d'achat qui sont mis en jeu, contre 2 500 € l'an dernier. Du samedi 14 au mardi 31 décembre, des bons d'achat d'une valeur de 10 € sont à gagner dans les 45 commerces spinassiens participants. Vous les repérez facilement grâce à une affiche apposée sur leur vitrine.

Pour jouer\*, il suffit de flasher le QR code avec un smartphone (applications à télécharger). Résultat immédiat : si « Gagné » s'affiche sur votre téléphone, vous avez gagné un bon d'achat ! Et si « Perdu » apparaît, rien de grave car – cerise sur la bûche de Noël ! – vous pouvez encore participer au tirage au sort qui désignera, le 31 décembre, le gagnant du voyage en Grèce pour 2 personnes. Quant aux bons d'achat, ils sont à dépenser en janvier chez les commerçants.

\* Le règlement de ce jeu, organisé sous le contrôle d'un huissier, sera sur le dépliant.

### Et les enfants !

Le samedi 21 décembre, de 10h à 17h, le Père Noël attendra les plus jeunes dans les centres commerciaux des Presles (avenue de la Marne) et de l'Obélisque (rue Félix Merlin). Il ne fera pas que distribuer des bonbons... Il sera aussi là pour poser avec vos enfants sur ses genoux (tarif : 1 €). De quoi garder un bon souvenir ! Au marché de la Briche, pas de Père Noël, mais un stand avec des cadeaux à gagner, de 8h30 à 12h30. Venez tenter votre chance !

Grand jeu "Noël en Or" à Épinay  
Du 14 au 31 décembre 2013

Gagnez ! 10 € toutes les 30 mn

1 voyage en Grèce d'une semaine pour 2

Vous ne savez pas comment me flasher ?  
Rendez-vous sur [www.flashcode.fr](http://www.flashcode.fr)

Samedi 21 décembre  
Visite du Père Noël  
dans les centres commerciaux de l'Obélisque (rue Félix Merlin) et des Presles (avenue de la Marne)  
Ph 1 €

## De bonnes affaires avant les fêtes

L'association A Chat Malin propose sa traditionnelle bourse aux jouets, les vendredi 6 et samedi 7 décembre, à l'ancien marché du Cygne d'Enghien (entrée par le 111, rue de Saint-Gratien).

■ **Dépôt des jouets** (24 articles par personne maximum) : mardi 3 décembre, de 14h à 18h30 et mercredi 4 décembre, de 9h à 18h30

■ **Vente** : vendredi 6 décembre, de 9h à 18h30, et samedi 7 décembre, de 9h à 12h

■ **Paiement et reprise des invendus** : mardi 10 décembre, de 14h à 18h30.

Comme tous les ans, l'association reversera l'intégralité des bénéfices de cette vente (c'est-à-dire 5 % des dépôts et achats) au Téléthon.

Renseignements au 01 58 34 05 57

VACANCES

Au programme en décembre

**Foot, danse, et même ski! Découvrez le programme des prochaines vacances.**

Les stages de foot et de danse reprennent pour les vacances de Noël. Un stage de foot en salle est proposé aux 12/14 ans le lundi 23 décembre, de 14h à 17h30, au gymnase du Parc Municipal des Sports. En parallèle, deux autres tournois de foot sont programmés: pour les 12/14 ans le jeudi 26 décembre, de 14h à 17h30, et pour les 15/17 ans, le vendredi 27 décembre, de 14h à 18h. Parallèlement un stage de street dance est proposé aux 12/17 ans du lundi 30 décembre au vendredi 3 janvier (férié le 1<sup>er</sup>), de 15h à 17h30, au centre socioculturel des Écondeaux.

**Séjour au ski**

Un séjour pour les 12/17 ans est prévu à Meyronnes du samedi 21 au samedi 28 décembre. Départ et retour en train de nuit. Au programme: ski sur trois domaines (Sainte-Anne, Sauze et Vars), veillées et



réveillon de Noël, soirée bowling... Inscrivez-vous, il reste des places! Dossier à remplir et paiement (168 €) avant le vendredi 6 décembre. ■

Renseignements au 01 49 71 42 50

**Sélections pour Spin'art 2014**

Deux castings sont prévus le mercredi 8 janvier 2014 (pour les Spinassiens ayant participé aux ateliers en novembre et décembre) et le vendredi 10 janvier 2014, ouvert à tous les jeunes de 16 à 25 ans. Les sélections se dérouleront au Pôle Musical d'Orgemont. Les dossiers sont à retourner au plus tard avant les vacances de Noël.

La soirée Spin'art aura lieu le samedi 1<sup>er</sup> février, à l'Espace Lumière.

Renseignements au 01 49 71 42 50



**Un nouveau terrain de football à La Source-Les Presles**

Au mois d'août, la Ville a lancé les travaux de création d'un terrain de football à 7, en gazon synthétique, rue de l'Avenir, le long de la voie ferrée. Le terrain vient d'être livré aux jeunes Spinassiens qui peuvent maintenant profiter de ce nouvel équipement sportif en accès libre. Le terrain a été inauguré samedi 23 novembre en présence du maire Hervé Chevreau et de son adjoint à la Jeunesse Ramej Kassamaly.

**Spéciale Nuit de la Glisse!**

Pour les amateurs de sensations fortes et de sports extrêmes, en montagne ou sur l'eau, la Nuit de la Glisse est devenue un événement incontournable. Les vendredi 6, samedi 7 et dimanche 8 décembre, découvrez, au cinéma Méga CGR, le nouveau film de Thierry Donard, *Imagine - Life spent on the edge*, présenté en avant-première à cette occasion.

Séances le vendredi 6 décembre à 20h et 22h, le samedi 7 à 16h, le dimanche 8 à 18h. Plus de renseignements sur [www.cgrcinemas.fr/epinay](http://www.cgrcinemas.fr/epinay)



**Vendredi 13 décembre**

Une soirée à Montmartre avec un spectacle, *Ils se marièrent et eurent beaucoup*

*d'emmerdes*, suivi d'une balade au marché de Noël et autour du Sacré-Cœur, le programme est tentant!

Pour les 12/17 ans  
Tarif: 3,20 €

Rendez-vous à 15h à l'espace Jeunesse du Centre-ville



**Dimanche 29 décembre**

Le All Star Game, ça vous tente? Rendez-vous au Palais Omnisports Paris Bercy pour admirer les meilleurs joueurs français et étrangers du Championnat de France. Sortie de 15h à 23h30.

Pour les 12/17 ans  
Tarif: 8 €

Rendez-vous à 15h à l'espace Jeunesse d'Orgemont

**Inscriptions auprès de l'espace Jeunesse de votre quartier**

• **Espace Jeunesse d'Orgemont**

31, rue de Marseille  
Tél.: 01 48 41 50 07

Mél: [jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.orgemont@epinay-sur-seine.fr)

• **Espace Jeunesse des Écondeaux**

Parc de la Chevrette  
Tél.: 01 49 71 02 19

Mél: [jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr](mailto:jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr)

**Samedi 21 décembre**

Chaussez vos patins et venez vous éclater sur la patinoire Sonja Henie à Paris Bercy. Sortie de 18h30 à 23h.

Pour les 12/14 ans  
Tarif: 2,40 €

Rendez-vous à 18h30 à l'espace Jeunesse des Écondeaux

À partir de 19h30, à l'espace Jeunesse de La Source-Les Presles, projection d'un film, au choix, et buffet dînatoire.

Pour les 12/17 ans  
Tarif: 1,60 €

Rendez-vous à 19h30 à l'espace Jeunesse de La Source-Les Presles



INFOS

PRATIQUES

Espace Ressources  
Trouvez des infos pour votre orientation et votre insertion professionnelle au Point Information Jeunesse (PIJ) et à Épijobs.

L'équipe vous accueille au 33, rue de Paris.  
Tél.: 01 49 71 35 00

Mél: [pj@epinay-sur-seine.fr](mailto:pj@epinay-sur-seine.fr) / [epijobs@epinay-sur-seine.fr](mailto:epijobs@epinay-sur-seine.fr)

Ouvert lundi et mercredi de 10h à 12h30 et de 14h à 19h, mardi, jeudi et vendredi de 14h à 19h

Insertion professionnelle  
Vous avez entre 16 et 25 ans et vous recherchez un emploi ou une

formation? La Mission Intercommunale pour l'Insertion des Jeunes (MIJ) d'Épinay-sur-Seine vous accompagne et vous conseille. Située avenue Salvador Allende,

elle vous accueille le lundi de 13h30 à 17h15, du mardi au jeudi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h15 et le vendredi de 9h à 12h30.

SÉCURITÉ

# La Ville demande plus de moyens à l'État!

Dans un courrier du 3 octobre 2013, le maire Hervé Chevreau a demandé au ministre de l'Intérieur, Manuel Valls, un renfort d'effectifs policiers sur le terrain, ainsi que la création d'une zone de sécurité prioritaire pour la commune. De son côté, la Ville s'efforce de pallier les problèmes en renforçant les missions de la Police Municipale et le dispositif de vidéoprotection, mais elle ne peut agir seule. La réponse du ministère, datée du 31 octobre 2013, reste pour le moins évasive, ce qui n'est pas acceptable. Les Spinassiens méritent, en effet, un engagement fort et sans ambiguïté de l'État en ce domaine.



FORUM DE L'IMAGE

# Deux jours pour trouver la formation qu'il vous faut

Secteurs d'avenir dans le département, le cinéma, l'audiovisuel et l'image comptent de nombreux métiers. Le Forum des formations et des métiers de l'image permet de les découvrir. Rendez-vous les 6 et 7 décembre à l'Espace Lumière.

Vous êtes jeune et en recherche d'orientation, demandeur d'emploi ou simplement passionné de cinéma? Cet événement s'adresse à vous! Vous y découvrirez les coulisses du 7<sup>e</sup> art. Le Forum donne des pistes, suscite des vocations, oriente les jeunes vers des formations. Les écoles les plus reconnues auront un stand. Plus de 100 formations dans le domaine des métiers de l'image et du son seront présentées aux visiteurs.

Les métiers de l'image en vrai

Venez participer à un plateau de radio en direct, faire le doublage ou les bruitages d'une scène. Découvrez les secrets du maquillage de cinéma. Apprenez ce qu'est un atelier de design sonore pour accompagner un film d'une bande-son. Abordez la conception, la réalisation et la diffusion d'un documentaire avec deux réalisateurs producteurs... Bref, venez vous frotter aux métiers du cinéma de manière concrète avec des animations interactives. Un programme de mini-conférences et de débats permettra aux visiteurs d'échanger avec des professionnels du secteur. Ils aborderont les thèmes de l'animation à la production, en passant par les métiers du son ou des jeux vidéo.

Un secteur d'avenir

Le Département de la Seine-Saint-Denis, la Communauté d'agglomération Plaine Commune et la Ville d'Epinay-

sur-Seine misent beaucoup sur les métiers du cinéma et de l'audiovisuel pour l'économie locale et les emplois. Non sans raison, car plus de la moitié des capacités nationales de tournage et l'ensemble de la filière image sont représentés sur le territoire départemental. Loin d'un mirage hollywoodien, les métiers du cinéma recrutent et le Forum de l'image est un rendez-vous incontournable pour mieux connaître ce secteur.

→ INFOS

Vendredi 6 et samedi 7 décembre, de 9h à 18h  
Espace Lumière  
Entrée libre

## 100 ans de cinéma : une conférence le 5 décembre

Epinay-sur-Seine porte le cinéma dans son histoire, dans son économie, dans son cœur... Un groupe des Conseils Consultatifs de Quartier travaille sur ce thème depuis plusieurs mois et a proposé, fin novembre, *Epinay fait son cinéma*, une série d'événements organisés en partenariat avec le Conservatoire de Musique et de Danse et l'École Miroir. Le dernier rendez-vous, le jeudi 5 décembre, sera une conférence sur l'histoire du cinéma animée par Marc Sandberg (scénariste, producteur et historien du cinéma). Il racontera 100 ans de cinéma à Epinay-sur-Seine avec des anecdotes sur les tournages, les acteurs, les studios. Il abordera aussi l'évolution des métiers de l'image et son impact sur cette activité économique essentielle pour la ville d'Epinay-sur-Seine. Jeudi 5 décembre, à 19h  
Pôle Musical d'Orgemont. Entrée libre



## LISTES ÉLECTORALES

## Un mois pour s'inscrire...

Les élections municipales sont programmées les 23 et 30 mars 2014; les européennes le 25 mai 2014. Pour participer à ces scrutins, vous devez impérativement être inscrit sur les listes électorales avant le 31 décembre 2013.

Les jeunes qui ont eu ou qui vont avoir 18 ans, entre le 1<sup>er</sup> mars 2013 et le 28 février 2014 sont automatiquement inscrits sur les listes électorales. Ils ont reçu un courrier de confirmation de la Ville. Si ce n'est pas le cas, ils peuvent contacter le service des Affaires générales. Début mars, ils recevront leur carte d'électeur.

Si vous venez d'emménager à Épinay-sur-Seine et que vous n'êtes pas inscrit sur les listes électorales, vous avez jusqu'au mardi 31 décembre 2013 pour effectuer cette démarche. Il suffit de vous rendre au service des Affaires générales à l'Hôtel de Ville ou à la mairie annexe d'Orgemont, muni d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité et d'un justificatif de domicile de moins de 3 mois (facture EDF, quittance de loyer...). En cas d'hébergement, vous devez, en plus, fournir une pièce d'identité et une attestation sur l'honneur de l'hébergeant, ainsi qu'une pièce justificative de votre domicile à cette

adresse (extrait de compte, facture de téléphone, bulletin de salaire...).

Les ressortissants communautaires peuvent voter aux élections municipales et européennes, à condition d'être également inscrits sur les listes électorales.

**Attention, la mairie annexe d'Orgemont sera fermée le mardi 31 décembre 2013. Alors ne tardez pas et venez vous inscrire dès que possible.**

## → INFOS

■ **Hôtel de Ville (1-3, rue Quétingny): les lundi, mercredi, vendredi de 8h30 à 12h et de 13h 15 à 17h30, le mardi de 9h 15 à 12h et de 13h 15 à 17h30, le jeudi de 8h30 à 12h et de 13h 15 à 19h (nocturne) et le samedi de 9h à 12h.**  
Tél.: 01 49 71 99 01

■ **Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel): du lundi au vendredi, de 13h30 à 17h30.**  
Tél.: 01 48 41 25 25

## RECENSEMENT

## Chacun de nous compte !

Pour la campagne 2014 de recensement de la population, qui aura lieu du 16 janvier au 22 février, 8 % des Spinassiens, soit 1 767 foyers, ont été tirés au sort par l'INSEE pour y participer.

Si vous êtes concerné, vous recevrez début janvier un courrier du maire, Hervé Chevreau, vous annonçant la visite d'un agent recenseur. Muni d'une carte tricolore, ce dernier déposera une feuille de logement et un bulletin individuel pour chaque personne résidant dans votre foyer. Il viendra ensuite récupérer ces questionnaires et pourra, si besoin, vous aider à les remplir.

Il est capital pour notre ville que chaque personne

tirée au sort participe à ce recensement car le nombre d'équipements, d'établissements scolaires, de pharmacies ou encore le montant de certaines subventions en dépendent. Simple et anonyme, cette démarche ne vous prendra que quelques minutes.

## → INFOS

Pour plus d'informations, contactez le service des Affaires générales (Tél.: 01 49 71 99 01) ou consultez le site [www.le-recensement-et-moi.fr](http://www.le-recensement-et-moi.fr)



La future salle des fêtes a été conçue par les architectes de l'Atelier Maufra Coulon.

## CENTRE-VILLE

## La salle des fêtes rénovée et agrandie

La salle des fêtes située rue du Général Julien s'apprête à vivre une métamorphose! Cet équipement, très prisé par les associations, va faire l'objet d'une restructuration complète.

Actuellement peu visible depuis la rue, peu pratique avec son dédale de pièces, la salle des fêtes a besoin d'être rénovée. Mieux intégrer la structure dans son environnement et offrir des locaux adaptés aux acteurs associatifs pour l'organisation de leurs événements et l'accueil du public, c'est donc l'objectif du chantier de restructuration de cet équipement public. Ces travaux s'inscrivent dans le cadre du Projet de rénovation urbaine du Centre-ville. Suite au déplacement et au réaménagement de l'accueil de l'OPH 93 cet été, les grands travaux vont démarrer courant décembre.

## Un équipement ouvert et accessible

La future salle des fêtes s'ouvrira largement sur l'extérieur via l'aménagement d'une nouvelle entrée à l'angle des rues du Général Julien et Lacépède, avec la création d'un parvis et d'un auvent à l'extérieur, ainsi que l'aménagement d'un espace d'accueil à l'entrée. Ce travail sur l'entrée principale permettra un accès plus aisé pour tous et offrira une nouvelle configuration des lieux plus conviviale.

## Des locaux mieux adaptés

La restructuration va simplifier l'organisation intérieure du bâtiment dont les locaux étaient très imbriqués pour

offrir des lieux modulables et adaptés aux différentes activités.

Le local de l'Association Franco-Berbère d'Épinay-sur-Seine (AFBE) sera réaménagé du côté de la rue du Général Julien. Au 1<sup>er</sup> étage, deux espaces d'exposition seront créés.

Des travaux de mise aux normes de sécurité sont également prévus ainsi qu'une réhabilitation des façades. La nouvelle salle des fêtes devrait ouvrir fin 2014-début 2015 pour le plus grand bonheur des associations locales et des Spinassiens.

L'entrée se fera à l'angle des rues du Général Julien et Lacépède.



## Les réunions de quartier se poursuivent en décembre

Afin de faire le point sur les projets en cours et sur les problèmes rencontrés au quotidien par les Spinassiens, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et son équipe ont rencontré, en novembre, des habitants des quartiers du Gros Buisson et du Centre-ville. D'autres réunions ont lieu en décembre :

- **Les Écondeaux** : le mardi 3 décembre à 19 h 30, au centre socioculturel des Écondeaux – 4, avenue Léon Blum
- **La Briche – Blumenthal – Les Béatus – Les Mobiles** : le jeudi 5 décembre à 19 h 30, à l'école Pasteur 1 (réfectoire) – rue Pasteur
- **Cygne d'Enghien – Gallieni** : le mardi 10 décembre à 19 h 30, à l'école Victor Hugo 1 (gymnase) – 17, rue Victor Hugo
- **Orgemont** : le jeudi 12 décembre à 19 h 30, à l'école Anatole France (réfectoire) – 59, rue Félix Merlin
- **La Source – Les Presles** : le mercredi 18 décembre à 19 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse – 75-81, avenue de la Marne (la réunion, initialement prévue le 27 novembre, a été décalée en raison de l'ouverture du centre commercial L'Ilo ce jour-là)

Nous reviendrons sur les points abordés lors de ces différentes réunions dans le numéro de janvier d'*Épinay en scène*.

## Arts martiaux, judo, échecs, plusieurs rendez-vous en décembre

■ L'École Municipale du Sport (EMS) organise **trois tournois d'arts martiaux** : karaté le mercredi 4 décembre, de 9 h à 12 h (gymnase Romain Rolland), taekwondo le mercredi 11 décembre, de 14 h à 17 h (gymnase Raymond Lemaître), judo le mercredi 18 décembre, de 14 h à 17 h (gymnase Raymond Lemaître). Tous les enfants inscrits dans cette activité (même en semaine) peuvent y participer, sans surcoût, en renvoyant le coupon-réponse distribué par l'EMS.

■ Le Judo-Club d'Orgemont organise **la coupe du JCO**, un tournoi de judo interclubs pour les licenciés âgés de 6 à 11 ans, le dimanche 15 décembre, au gymnase du Parc Municipal des Sports (6 av. de Lattre-de-Tassigny). Samedi 14 décembre, à partir de 14 h, des démonstrations de baby-judo auront lieu.

**Inscriptions sur place, à partir de 9 h**

■ La section échecs du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine organise **un tournoi d'échecs** le samedi 14 décembre, à partir de 13 h 30, dans la salle polyvalente du Parc Municipal des Sports. Ouvert à tous les jeunes de moins de 18 ans, les parties seront jouées en 7 rondes de 15 minutes chacune. Des récompenses seront offertes à tous les participants.

**Tarif: 6 €**

**Inscriptions au 06 67 09 23 72**

■ **Encore une victoire pour Niruja Srisantharajah!**

La jeune Spinassienne est vice-championne de France cadette d'échecs à l'issue du Championnat de France de Blitz qui s'est déroulé samedi 19 octobre à Paris.



## Le bruit, parlons-en!

Un Plan de Prévention du Bruit dans l'Environnement (PPBE) est en cours d'élaboration par la Communauté d'agglomération Plaine Commune. Cet outil réglementaire permettra de développer des politiques de lutte contre le bruit des transports avec l'ensemble des acteurs locaux et d'améliorer ainsi le cadre de vie des habitants.

Le projet de PPBE fait l'objet d'une consultation publique du 15 novembre au 15 janvier 2014.

**Vous pouvez télécharger le PPBE de Plaine Commune et donner votre avis, votre ressenti ou vos observations à l'adresse suivante: [marie.larnaudie@plainecommune.com.fr](mailto:marie.larnaudie@plainecommune.com.fr). Vous pouvez également consulter le document aux services techniques de la Ville, en mairie annexe (1, rue Mulot, 1<sup>er</sup> étage) jusqu'au 15 janvier 2014, aux horaires d'ouverture.**



## En mémoire des victimes des combats en Afrique du Nord

Une cérémonie en mémoire des morts pour la France lors des combats d'Afrique du Nord se tiendra le jeudi 5 décembre, à 18 h, devant le monument aux morts du square du 11 Novembre. Tous les Spinassiens sont invités à leur rendre hommage, en présence des élus et des associations patriotiques.

**Jeudi 5 décembre, à 18h**  
Square du 11 Novembre



## Envie de danser?

Il reste des places pour les ateliers de danse adultes du Conservatoire. Les cours de danse contemporaine ont lieu à la Maison du Théâtre et de la Danse (75, av. de la Marne), le mardi de 19 h à 20 h 30; ceux de modern jazz se déroulent au centre socioculturel de la Maison du Centre (7, rue du Maréchal Maison), le vendredi de 19 h 15 à 20 h 15. **Renseignements au 01 48 26 89 52 ou sur le site de la Ville [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**



## Un concert de zouk celtique au PMO

L'Amicale des Antillais organise un concert du groupe Philing Zouk Celtic le samedi 7 décembre, à 20 h, au PMO. Une première à Épinay-sur-Seine pour ce groupe d'Antillais et de Bretons. Les élèves d'une chorale du Conservatoire monteront également sur scène pour ouvrir la soirée.

**Pôle Musical d'Orgemont**  
1, rue de la Tête Saint-Médard  
Entrée: 10 € (gratuit pour les moins de 12 ans)  
Renseignements au 06 27 22 51 83

## Au programme des vacances de Noël

Découvrez le programme concocté par les services de la Ville pour les deux semaines de vacances, du lundi 23 décembre au vendredi 3 janvier.

■ Les centres de loisirs et les centres socioculturels proposeront, comme d'habitude, divers ateliers et sorties pour les enfants et les familles. **Contactez le centre de votre quartier ou rendez-vous sur le site de la Ville [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) pour connaître les regroupements de centres.**

■ Des séjours de ski à Meyrannes sont aussi organisés par les centres socioculturels pendant les vacances de Noël, du samedi 21 au samedi 28 décembre. Un séjour enfants et un séjour familles sont proposés par le CSC Maison du Centre et un séjour familles par le CSC La Source-Les Presles. Les inscriptions se font directement auprès de chaque CSC, mais les séjours sont ouverts à tous les Spinassiens. **Inscriptions jusqu'au vendredi 6 décembre pour ceux qui ne sont jamais partis avec les CSC, puis, à partir du lundi 9 décembre pour ceux déjà partis. Renseignements au 01 48 26 10 21 (Maison du Centre) et au 01 49 71 50 20 (La Source-Les Presles)**

L'ensemble des centres et des équipements sera fermé les mercredis 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

## Énergie et sérénité avec DEP'art

L'association DEP'art propose des cours réguliers de danse du Tao le lundi à 9 h 30, de Qi Gong le mercredi à 18 h 30, le jeudi à 12 h 30 et le vendredi à 9 h 30. Des matinées « bien-être » sont aussi organisées au CSC des Écondeaux les samedis à partir de 9 h 30 (calligraphie le 7 décembre et origami le 14 décembre). Au programme du prochain trimestre : des ateliers de danse bien-être, de méthode Feldenkrais, de respiration, rire et relaxation. **Renseignements au 06 11 11 77 67 ou [mlvine@yahoo.fr](mailto:mlvine@yahoo.fr)**



## Séjours de ski en février, il reste encore des places!

Dépêchez-vous, il est encore temps de vous inscrire pour un séjour à Meyrannes, le centre de vacances de la Ville perché à 1 500 mètres d'altitude, au cœur du Parc national du Mercantour, dans les Alpes-de-Haute-Provence.

Le séjour enfants (8-16 ans) se déroulera du vendredi 14 au samedi 22 février 2014 (7 jours sur place), et le séjour familles du samedi 22 février au dimanche 2 mars 2014. Le tarif des séjours est calculé en fonction du quotient familial.

**Inscriptions en mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel)**  
Renseignements au 01 49 71 89 41



J'avance et j'efface.

## EN DÉCEMBRE

Théâtre et concert,  
rien que du *live* !

## À la MTD

## J'avance et j'efface

Dans *J'avance et j'efface*, la compagnie Théâtre à cru nous interpelle et s'interroge. Avec une poésie poignante, la pièce raconte l'histoire de Stirs. Le jeune garçon, victime d'un accident à l'âge de 9 ans, est privé de mémoire « vive ». Il est à jamais l'enfant qu'il a été. On le découvre à 35 ans, aux côtés de sa nourrice japonaise, vivre et revivre le quotidien avec l'enthousiasme de la première fois. Tous deux usent de stratagèmes pour déjouer les pièges de l'amnésie. La richesse et la complexité de leur relation sont mises en lumière par la combinaison de disciplines : musique, chant, dessin, vidéo et jeu. Un spectacle drôle et bouleversant à découvrir... pour ne jamais l'oublier.

Vendredi 13 décembre à 20h30,  
à la Maison du Théâtre et de la Danse  
Pour tous dès 8 ans. Tarifs : 15, 12 et 8 €  
Réservations au 01 48 26 45 00



## Au PMO

## Du jazz polymorphe on record!

Le vendredi 20 décembre, assistez à un concert de Franck Vaillant et de son groupe, le Raising Benzine, pour l'enregistrement *live* de son prochain album et du DVD. Le talentueux batteur de Lo'Jo ou de Arthur H mêle les genres et les gens avec son groupe.

L'enregistrement de ce concert au PMO sera le point d'orgue d'une résidence en Seine-Saint-Denis. En plus des très bons musiciens de Benzine, Franck Vaillant invitera, ce soir-là, la fine fleur de la scène jazz et des musiques actuelles : Magic Malik, D' de Kabal, Emmanuel Bex, Maïa Barouh, Antonin-Tri Hoang, Julien Desprez,

Yacir Rami et les distilleurs d'images du Kolektif Alambik. Plusieurs villes de Seine-Saint-Denis (La Courneuve, Pantin, Montreuil et Épinay-sur-Seine) et le Département sont impliqués dans ce projet. À Épinay-sur-Seine, la restitution finale s'annonce magistrale ! Un moment pour immortaliser cette musique sans barrière, aux frontières du free jazz et du rock. Venez graver vos applaudissements sur le prochain disque de Franck Vaillant !

Vendredi 20 décembre à 20h30,  
au Pôle Musical d'Orgemont  
Gratuit. Réservations au 01 48 41 41 40

Garderie éphémère :  
vous en rêvez ?  
La MTD l'a fait !

Vous êtes parent de jeunes enfants et vous rêvez d'une soirée tranquille au spectacle ? C'est désormais possible avec la garderie éphémère proposée par la Maison du Théâtre et de la Danse pour la plupart des spectacles de la saison culturelle. Avec le soutien de l'État, dans le cadre du Contrat Urbain de Cohésion Sociale, l'équipe de la MTD met en place un accueil destiné aux enfants de 12 mois (en âge de marcher) à 6 ans. Ils seront accueillis dans un espace ludique agréable et adapté le temps de la représentation. Renseignez-vous !

Service gratuit dans la limite des places disponibles (15 enfants maximum)

Réservation indispensable une semaine avant le spectacle auprès de la MTD au 01 48 26 45 00. Fiche d'inscription en téléchargement sur le site de la Ville [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

## CATHERINE JEAN-JOSEPH SENTUC

## Pour une télé en couleur !

Plus de diversité culturelle et sociale dans les médias, c'est le leitmotiv de Catherine Jean-Joseph Sentuc. Devenue militante par hasard, elle devient engagée par conviction.

Spinassienne pure souche, Catherine Jean-Joseph Sentuc est née dans la ville. Elle y passe son enfance, fréquente le lycée Jacques Feyder avant même qu'il ne se nomme ainsi. À l'époque, elle participe au vote du nom, et mise sur Charlie Chaplin, un choix qui marque déjà son attachement pour le cinéma. Sa carrière professionnelle démarre en 1989 à France Inter. Elle devient ensuite assistante de Myriam Bru, l'une des agents artistiques les plus reconnues sur la place de Paris à l'époque. Ce poste lui permet de se constituer un carnet d'adresses hors du commun : « J'échangeais avec des stars internationales et françaises comme Marlon Brando, Gina Lollobrigida, Mathilda May... », se souvient-elle.

Puis, elle passe à une autre agence, chez JFPM. Là, elle rencontre Josiane Balasko, Gérard Jugnot, Victoria Abril... Elle met le pied à l'étrier d'une certaine Marion Cotillard et travaille pour Alan Boone et Thierry Frémont. Quelques années plus tard, elle fondera l'École Miroir avec le premier et proposera au second de rejoindre le Comité d'Honneur de l'école.

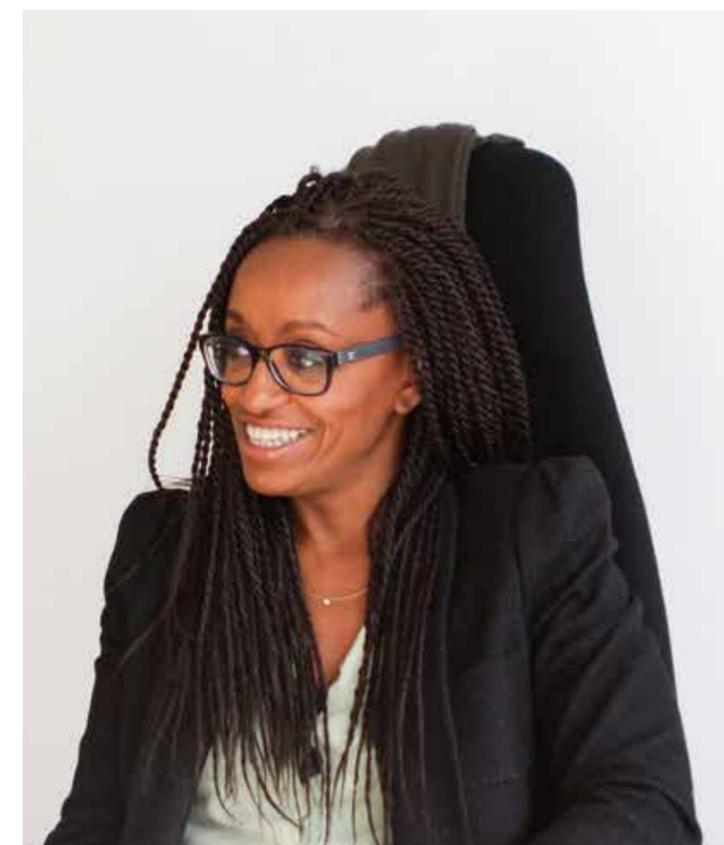
## Des castings plus colorés

Plus tard, elle crée sa propre agence artistique : WIB (We're In Business). Elle s'occupe de Princess Erika, Claudia Tagbo et cherche de nouveaux talents, « là où les autres ne vont pas ». Dans le milieu, on lui fait savoir qu'elle est le seul agent noir de Paris. « Je me retrouve militante sans en avoir eu l'intention au départ. Ce nouveau statut m'a ouvert des portes. » Débauchée par France Télévision qui la nomme conseillère de programmes à la fiction française de France 2, puis par TF1 et Studiocanal, filiale de Canal +, elle arrive à imposer des visages différents et issus de l'immigration dans des téléfilms à succès comme *Tropiques Amers*, *Toussaint Louverture*, *PJ*... Mais cela ne lui suffit plus.

Elle retrouve Alan Boone qui lui présente un projet d'école. « Il faut travailler à la source, donner les moyens de se former à la jeunesse des quartiers ! » Le projet de l'École Miroir est de former gratuitement des jeunes talentueux et motivés, issus de la diversité culturelle et sociale, pour leur ouvrir les portes des métiers de la scène et des médias. D'autant que le CSA veille et incite à plus de diversité dans les programmes audiovisuels. « Miroirs de la société, les médias se doivent de présenter un visage conforme à la France d'aujourd'hui. » Mais où implanter cette école ?

## Retour à la MTD

Très vite, Alan Boone et Catherine Jean-Joseph Sentuc pensent à Épinay-sur-Seine. Elle obtient l'accord du maire, Hervé Chevreau, et c'est à la MTD – lieu de ses premiers émois avec le théâtre et le cinéma, à l'époque elle prend des cours et monte sur les planches de la MJC des Presles devenue la Maison du Théâtre et de la Danse – que l'École Miroir est accueillie. Catherine Jean-Joseph Sentuc ne peut rêver mieux. Elle sait qu'« il y a de nombreux jeunes pleins de créativité à Épinay prêts à innover, c'est ce qu'on cherche au sein de l'école, les talents de demain ! C'est ce en quoi je crois et pour quoi je me bats », avec enthousiasme et énergie ! Aujourd'hui, les jeunes « de Miroir » préparent leurs premiers formats courts et certains d'entre eux se sont fait remarquer dans le métier... Un documentaire sur l'école est également en tournage. Le pari de Catherine est en passe d'être gagné !





## Des travaux dans la ville

**En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.**

### Pour éviter les nids de poule

Une campagne de prévention des nids de poule a débuté cet automne. Un diagnostic réalisé sur l'ensemble de la ville permet aux agents d'intervenir quand un trou se forme sur un trottoir ou un affaissement sur la chaussée. Ces petits travaux de réfection permettent de prolonger la durée de vie du bitume et d'éviter la formation de vrais trous dans les rues quand il se met à geler l'hiver.

### Un nouvel axe piéton à La Source-Les Presles

Dans le cadre de la requalification du quartier de La Source-Les Presles, un sentier privé, situé entre la rue de la Justice et l'avenue de la Marne, est actuellement réaménagé par le bailleur Ogif avant de passer dans le domaine public. Mieux éclairé, élargi, ce passage permettra bientôt à tous les Spinassiens de relier les deux rues. Les enfants pourront également profiter d'une aire de jeux et les plus grands d'un terrain multisports.

### Un tour à vélo

Une piste cyclable est actuellement en cours d'aménagement rue Henri Dunant. Des travaux qui permettent ainsi de relier les pistes cyclables déjà créées avenue de la République, rue du Commandant Louis Bouchet, avenue de Jarrow et rue de l'Yser. Ainsi il est désormais possible de circuler à vélo dans ce quartier en toute sécurité.

Pour les cyclistes, il sera aussi bientôt plus simple de garer son vélo : en 2014, la Communauté d'agglomération Plaine Commune et le Conseil général de la Seine-Saint-Denis vont doubler le parc de stationnement sur Épinay-sur-Seine avec la création de 200 places, réparties dans toute la ville et notamment sur le parcours du futur tramway. Ces emplacements deux-roues seront accessibles aux vélos et aux motos.

### Sur le parcours du tramway

Depuis le mois d'août, les travaux d'enrobé ont débuté sur les voies longeant le futur tramway T8. Fin décembre-début janvier, l'ensemble des chaussées et des trottoirs aura donc été rénové avec la pose de mobilier urbain, de potelets anti-stationnement et de barrières, ainsi que le marquage définitif au sol pour la circulation.

### La place d'Oberursel rénovée

Toujours en lien avec les travaux du tramway T8, la place d'Oberursel sera rénovée à partir de fin décembre. Les travaux devraient durer deux à trois mois. Réfection du pavage, amélioration de l'éclairage, création de trottoirs tout autour de la place... les riverains pourront ainsi mieux circuler entre le futur tramway et le reste du quartier, et notamment le parc d'Orgemont. Quant au stationnement, il reste gratuit sur le parking de la place et rue Félix Merlin.



Marquage au sol au niveau du tramway T8.

## CONSOMMER LOCAL

# Des agapes écologiques et responsables

**Les fêtes de fin d'année approchent. Et pour les repas de fête, gourmandise et développement durable ne sont pas incompatibles. Voici quelques idées pour un réveillon locavore!**

**D**écembre est un mois de fête au cours duquel des repas délicieux sont partagés en famille ou entre amis. Cette année, faites le choix de produits locaux. C'est une façon simple de faire un geste pour la planète : en choisissant des aliments produits près de chez soi, on privilégie des fruits et légumes de saison et on limite la consommation d'énergie puisqu'ils ne parcourent pas des milliers de kilomètres en bateau, en avion ou en camion, pour arriver sur nos tables! Les Français sont de plus en plus nombreux à se poser des questions sur l'origine de leurs achats. Et certains ne consomment plus que des produits locaux, les fameux « locavores ».

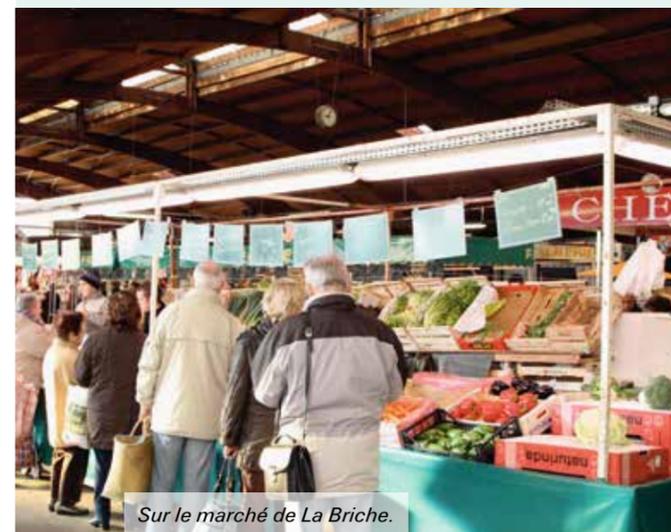
### Des produits franciliens

Pour un repas de fête « locavore » donc, pensez aux producteurs d'Île-de-France. À quelques dizaines de kilomètres de Paris, il est possible de trouver des aliments parfaits pour un réveillon. L'Essonne et les Yvelines possèdent des producteurs de foie gras, qui peut être accompagné de confiture de poire aux noix préparée à Groslay (Val-d'Oise). L'Île-de-France a donné son nom à une race d'agneau très tendre, qui peut être accompagnée de chou de Milan... de Pontoise en réalité!

Pour le plateau de fromages, le brie de Meaux ou de Melun s'imposent avec du pain biologique du Vexin français. D'autres fromages sont également issus du terroir francilien, comme le délice de Saint-Cyr, qui vient de Seine-et-Marne. Pour le dessert, pourquoi ne pas goûter un puits d'amour, une galette fourrée à la crème pâtissière, créée à Paris au XVIII<sup>e</sup> siècle? Enfin, ces repas peuvent être arrosés de blanc sec *made in Épinay* (vendu aux enchères le dimanche 15 décembre, pendant le marché de Noël) ou, pour les plus jeunes, de jus de pommes de Piscop, en provenance directe du Val-d'Oise!



Le vin d'Épinay sera vendu aux enchères le 15 décembre.



Sur le marché de La Briche.

## Ne jetez pas votre sapin de Noël n'importe où!

Depuis deux ans, la Communauté d'agglomération Plaine Commune met en place une collecte gratuite des sapins de Noël. Compte tenu des résultats encourageants sur l'ensemble du territoire, à savoir 1 300 sapins récupérés en 2011 et 2 000 en 2012, il a été décidé de reconduire l'opération. Cette année, elle aura lieu du 30 décembre 2013 au 19 janvier 2014.

Dans le cadre du service de ramassage des déchets, quatre points de collecte spécifiques pour les sapins et matérialisés avec des barrières seront mis en place à Épinay-sur-Seine: place de la Nouvelle Gare, place Fitzelin, route d'Argenteuil (angle rue de Lille) et place Blumenthal. Les arbres seront recyclés en compost.

Plus d'infos auprès d'Allo Agglo au 0800 074 904



FÊTES DE FIN D'ANNÉE

# Des douceurs avant le réveillon

Rendez-vous à l'Espace Lumière le mercredi 11 décembre, de 9h30 à 18h, pour la remise des ballotins de chocolats et des colis festifs.



Hervé Chevreau lors d'une distribution de colis.

**C'**est toujours un jour très attendu! Le mercredi 11 décembre, de 9h30 à 18h, la Ville invite tous les seniors à venir à l'Espace Lumière pour chercher leur cadeau: un ballotin de chocolats pour les Spinassiens âgés de 60 à 69 ans et un colis festif pour ceux âgés de 70 ans et plus. Si vous êtes déjà inscrit auprès du CCAS, vous avez reçu le mois dernier un coupon-réponse qu'il fallait renvoyer. Mais les nouveaux habitants de plus de 60 ans, ou ceux qui ne sont pas encore inscrits, peuvent néanmoins contacter le CCAS ou se présenter directement le jour de la distribution. Dans les deux cas, il vous sera demandé un justificatif de domicile et une pièce d'identité pour récupérer ces gourmandises.

→ **INFOS**  
**CCAS**  
 7, rue Mulot  
 Renseignements au 01 49 71 98 54

## CLUB SENIOR

# Les activités de décembre

- **Lundi 2 décembre:** jeux de société
- **Mardi 3 décembre:** danse de salon
- **Mercredi 4 décembre:** atelier des brodeuses
- **Jeudi 5 décembre:** atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 6 décembre**  
**Matin:** initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi:** cours de remise à niveau en informatique et atelier de relaxation
- **Lundi 9 décembre:** jeux de société
- **Mardi 10 décembre:** chant
- **Mercredi 11 décembre:** distribution des colis et des ballotins de chocolats à l'Espace Lumière (*lire ci-dessus*) – Le Club Senior sera exceptionnellement fermé
- **Jeudi 12 décembre:** atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 13 décembre**  
**Matin:** initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi:** cours de remise à niveau en informatique et atelier « dessin et pastels »

- **Lundi 16 décembre:** goûter de Noël
- **Mardi 17 décembre:** madison
- **Mercredi 18 décembre:** peinture sur soie
- **Jeudi 19 décembre:** atelier de relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 20 décembre**  
**Matin:** initiation et perfectionnement en informatique et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi:** atelier de relaxation
- **Lundi 30 décembre:** jeux de société

*Le Club Senior sera fermé du lundi 23 au vendredi 27 décembre inclus, ainsi que le mardi 31 décembre.*

*Club Senior  
 15, avenue de la République  
 Tél.: 01 58 34 69 88  
 Ouvert du lundi au jeudi de 13h30 à 17h30, le vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30  
 Adhésion gratuite*



## AVANT L'ILO

# La rue de Paris au temps des vitriers

Ancienne route nationale, la rue de Paris devient une grande artère commerçante avant la Seconde Guerre mondiale. Des dizaines de petits commerçants et artisans y sont implantés jusque dans les années 1970 et la construction des grands ensembles.

**D**epuis le carrefour du Général Leclerc, la rue de Paris s'étend jusqu'à l'actuel cinéma Méga CGR. Difficile d'imaginer aujourd'hui cette rue bordée de vieilles maisons et tous ces petits commerces! En 1938, au moment où l'avenue de Lattre-de-Tassigny est créée pour contourner le centre-ville, l'ancienne route nationale (la RN 14) se transforme en artère commerçante et attire de nombreux habitants. Après la guerre, elle compte plus d'une soixantaine de boutiques et connaît une grande animation du matin jusqu'au soir. Une dizaine de cafés est répartie le long de la rue, certains faisant aussi office de bureau de tabac, d'hôtel, quand ils ne proposent pas des journaux ou de la petite épicerie.



### Du lait à la louche

Pour l'alimentation, on trouve plusieurs boucheries, charcuteries, pâtisseries, boulangeries, poissonneries, mais aussi un caviste, un torréfacteur, un confiseur, un grainetier. Certains crémiers vendent alors le lait par mesure de 500 ml, puisée dans un bidon en aluminium... Une pratique interdite aujourd'hui pour des raisons d'hygiène! Pharmaciens, quincaillers, blanchisseurs, coiffeurs, chausseurs, cordonniers, libraires, merciers, tapissiers, fleuristes, marchands de tissus, de chemises ou de vêtements pour enfants, de jouets, mais aussi électriciens, plombiers, marchand de vélos, et même un cinéma – *Le Paris* – complètent le décor. Les horaires d'ouverture sont très différents de ce que nous connaissons aujourd'hui. Les boulangeries et les cafés ouvrent leurs portes dès 6h30 du matin. La quasi-

totalité des boutiques ferment à l'heure du déjeuner, pour ne rouvrir que vers 16h, et ce jusqu'à 19h. Trois fois par semaine, un marché très fréquenté se tient sur la place de l'église (aujourd'hui place René Clair). Et, comme souvent à cette époque, on peut entendre les appels du vitrier, du rémouleur ou des chanteurs de rue, qui apportent une note de poésie dans ce paysage citadin.

### Les premiers centres commerciaux

Autre temps, autre façon de consommer: au début des années 1970, le petit commerce cède la place aux centres commerciaux. Avec l'urbanisation intense du Centre-ville, la rue de Paris change encore d'aspect en accueillant Epicentre qui rassemble une grande partie des boutiques du quartier. Aujourd'hui, plusieurs années après la fermeture de ce centre commercial et avec l'ouverture de L'Ilo, c'est une nouvelle ère qui s'ouvre pour la rue de Paris. On l'espère aussi animée qu'autrefois!

Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

**Patrice KONIECZNY**  
1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

**Brigitte ESPINASSE**  
2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

**Jean-Claude FLANDIN**  
3<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

**Danielle LE GLOANNEC**  
4<sup>e</sup> adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

**Farid SAIDANI**  
5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

**Patricia BASTIDE**  
6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

**Salah BOURDI**  
7<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention  
Tél. : 01 49 71 79 37

**Sylvie BLIN**  
8<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

**Daniel LE DANOIS**  
9<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

**Samia AZZOUZ**  
10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

**Claude TILLIET**  
11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

**Abir BEN CHEIKH**  
12<sup>e</sup> adjointe chargée de la Jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du 21 novembre

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 26 septembre 2013
- Approbation de la convention d'occupation précaire pour la mise à disposition du terrain du parking provisoire de la ZAC Intégral
- Approbation du règlement intérieur de la salle du Marché du Cygne
- Rémunération des agents recenseurs pour les opérations de recensement
- Rapport d'activité 2012 du Syndicat Intercommunal du cimetière des Joncherolles
- Modification de la Charte du Conseil des Aînés et approbation de son règlement de fonctionnement
- Convention de résidence avec la compagnie Teknai pour la saison culturelle 2013-2014
- Approbation de la convention de financement de la Caisse d'Allocations Familiales pour les sorties familiales et les projets jeunes du centre socioculturel Félix Merlin
- Approbation de la convention de financement de la Caisse d'Allocations Familiales pour les sorties familiales et les projets jeunes du centre socioculturel Maison du Centre
- Approbation de la convention de financement de la Caisse d'Allocations Familiales pour les sorties familiales et les projets jeunes du centre socioculturel de La Source-Les Presles
- Subvention exceptionnelle à l'association AJFB (Avocats et Juristes Franco-Berbères) pour l'année 2013
- Restructuration du gymnase Romain Rolland : demande de subvention auprès de la Direction départementale de la cohésion sociale pour l'année 2013

- Restructuration du gymnase Romain Rolland : demande de subvention auprès du Conseil régional d'Île-de-France pour l'année 2013
- Restructuration du gymnase Romain Rolland : demande de subvention auprès du Conseil général de Seine-Saint-Denis pour l'année 2013
- Annulation de la subvention à l'association Nord-Ouest pour l'année 2013
- Cession d'un véhicule à l'assurance SMACL
- Cession d'une partie de la parcelle O n°288 d'une surface de 171 m<sup>2</sup> aux copropriétaires de la résidence Quétigny 1
- Cession d'une partie du domaine public d'une surface de 26 m<sup>2</sup> aux copropriétaires de la résidence Quétigny 3
- Acquisition amiable des parcelles bâties cadastrées section AX n°67 et section AX n°74 situées 65 et 69, rue Saint-Marc
- Constitution de servitudes au profit d'Électricité Réseau Distribution France (ERDF) sur les parcelles communales cadastrées section AO n°271 et section AO n°273 en partie, sises 142/148, avenue de la République
- Vente aux enchères du millésime 2013 « Les Terrasses d'Épinay »
- Convention entre la Ville et l'association de gestion de la Bourse du Travail pour l'année 2013
- Convention avec le Centre Interdépartemental de Gestion de la Petite Couronne portant sur la prévention des risques professionnels
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal : jeudi 19 décembre, à 20h45, à l'Hôtel de Ville.

# Tribune de la majorité

Un peu d'histoire... Depuis 2001, date à laquelle la décision a été prise de démolir/reconstruire plutôt que de réhabiliter le centre commercial d'Épinay-sur-Seine, plus de 10 délibérations ont été soumises au Conseil Municipal sur ce dossier. L'opposition n'a jamais voté pour. Elle s'est soit abstenue, soit prononcée contre. Au tout début, elle s'est même battue pour qu'il n'aboutisse pas. Elle a dans un deuxième temps clamé haut et fort qu'il ne sortirait jamais de terre et ne pourrait aboutir. Puis, une fois le projet financé et lancé, elle a affirmé qu'aucun partenaire commercial ne s'y associerait, personne ne voulant investir à Épinay-sur-Seine. Nous n'aurons pas la cruauté de citer ici les procès-verbaux de prise de parole en Conseil... Fort curieusement, depuis le début des travaux,

elle s'est faite plus discrète tout en évoquant sous le manteau de supposés retards de chantier, d'hypothétiques difficultés de construction... Or, à l'heure où nous écrivons ces lignes, L'ILO vient d'ouvrir à la population avec un seul mois de décalage par rapport aux délais prévus, résultat tout à fait extraordinaire au regard d'une opération de cette ampleur. Et savez-vous le plus drôle ? Ceux-là même qui dénigraient L'ILO viennent désormais y faire leurs courses... Et même y mener campagne en vue des élections municipales de mars 2014. Comme quoi ce n'était finalement peut-être pas un si mauvais projet !

Très cordialement  
L'équipe du Maire

# Tribunes de l'opposition

**Personnel communal : le pivot de notre service public local**  
Pour cette dernière tribune de l'année 2013, nous mettons sous la lumière celles et ceux dont on parle peu souvent et sans qui notre service public local ne pourrait fonctionner : les membres du personnel communal. Ce sont en effet plus de 1 100 femmes et hommes qui contribuent au quotidien à assurer cette indispensable mission de service public pour les habitants de notre ville. Ces femmes et hommes doivent être reconnus, respectés, valorisés et formés. Cela passe par une reconnaissance financière de leur investissement et de leur implication. Mais cela passe aussi par des conditions matérielles de fonctionnement adaptées (qui comme on le sait impactent souvent sur la santé), par une formation qui permet d'évoluer sans être de simples exécutants, par une confiance et une reconnaissance de la hiérarchie sans lesquelles aucune motivation de bien être au travail ne sont possibles. À Épinay-sur-Seine beaucoup reste à faire dans ce domaine afin que le personnel communal soit considéré et reconnu à la hauteur de son engagement et de son rôle irremplaçable pour notre population. À toutes et tous, très belles fêtes de fin d'année.

Yannick Trigance-Anne-Sophie Hardy/  
Dournes-Batama Doumbia  
06 50 78 00 20

Voici décembre, dans 20 jours vont commencer les vacances scolaires, et la trêve de fin d'année. Est-ce le moment d'essayer de dresser un bilan de cette année, qui aurait pu voir l'espoir renaître avec un gouvernement "dit" de changement, et qui dans presque tous les domaines ne fait que poursuivre la politique de Droite mise en place depuis 10 ans. A Épinay, l'espoir de changement, c'est dans quelques mois, en attendant, les travaux du Tram'Y et de la Tangentielle perturbent toujours notre quotidien, l'éclairage public fonctionne encore en clignotant, ... Et même si le Centre commercial vient d'ouvrir péniblement avec quelques mois de retard, le rue de Paris est toujours embouteillée par les arrêts en double file. Même la Police le fait pour quelques croissants. Et les PV électroniques se donnent sans avertissement, sans papillon, à ceux qui ont pu trouver une place. C'est vrai que si près de Noël, un petit papier expliquant : « La Police municipale de Mr le Maire vous a dressé un Procès-Verbal (qu'a-t-il encore de verbal?) qui va vous coûter 35 € » serait de mauvais effet. Il est temps de faire autrement, et pour cette fin décembre, nous vous souhaitons un Joyeux Noël, et de bonnes Fêtes de fin d'année.

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI, Ghislaine CAILLEUX, élus communistes et alternatifs.

**INSÉCURITÉ**  
Le quotidien des habitants en témoigne : en matière de sécurité, Hervé Chevreau et sa majorité ont échoué. Les habitants vivent dans une peur permanente des cambriolages, vols, arrachages de sac, et autres car-jackings. Les quartiers sont à-ban-donnés : « laissés au pouvoir » des bandes qui font régner leur loi. La violence pèse sur la ville. Coûteuse, la politique municipale reste sans résultat. Comités de quartiers et centres sociaux, faibles en moyens, n'assurent pas leur mission préventive. Sans objectifs clairs assignés par le maire, la Police municipale manque d'efficacité. Pendant ce temps, la délinquance croît : à Orgemont, aux Presles, les caméras de sécurité ont été sciées et jetées au sol. La droite a perdu la bataille contre l'insécurité à Épinay, et si le maire ne le reconnaît pas, il l'admet dans les faits. **En 5 ans de mandat et 56 conseils municipaux, il n'a consacré que 21 minutes aux questions relatives à la sécurité !** Quel aveu d'insouciance, preuve du mépris de la droite locale pour la sécurité des Spinassiens !

Pierre Franklin Tavares



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, les mercredis de 9 h 10 à 12 h et de 13 h à 17 h 30, les jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h 30, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

**Renseignements**  
Tél. : 01 48 23 22 27



## Démarches des Français à l'étranger

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu à la mairie annexe d'Orgemont le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

**Renseignements**  
Prochaine permanence : le jeudi 5 décembre  
Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Pour tous travaux de rédaction ou de traduction, des permanences sont assurées par :

- l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assurera désormais sa permanence chaque samedi, de 14 h à 17 h, au siège de l'association (114, rue de Paris).
  - Maison des Associations - Tél. : 01 49 98 13 80
  - l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants):
  - Maison du Centre: les lundis, de 16 h à 18 h 7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
  - Félix Merlin: les mardis, de 14 h à 17 h 30, sur rendez-vous 67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
  - La Source-Les Presles: les jeudis de 9 h à 12 h 10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25
  - l'association Epin'aide au 134, avenue de la République, sans rendez-vous, le mercredi après-midi tous les 15 jours
- Prochaines permanences: les mercredis 4 et 18 décembre  
Tél. : 09 52 39 23 64



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet: agencement, aspect architectural, matériaux, HOE... Les permanences ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudi du mois, de 14 h à 17 h.

**Renseignements**  
Prochaines permanences: les jeudis 5 et 19 décembre  
Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme: 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



## Info Énergie

Pour toutes questions concernant vos factures d'eau et d'énergie ou des projets de travaux pour faire baisser votre consommation, vous pouvez contacter l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC) au 01 48 09 40 90 ou par mél: contact@alec-plaineeco.org.



## Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14 h à 16 h 30 au CCAS, 7, rue Mulot.

**Renseignements**  
Prochaines permanences: les jeudis 5 et 19 décembre  
Tél. : 01 49 71 98 75



## Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant informent les personnes malades du cancer, avec le soutien de la Ville et de la clinique de l'Éstrée. Besoin d'informations pratiques, d'une écoute et/ou d'un soutien ? Un **accueil hebdomadaire** a lieu chaque jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h, au 1<sup>er</sup> étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Cdt Bouchet). Si vous ne pouvez pas vous déplacer, vous pouvez aussi appeler le 07 89 01 58 59. Rendez-vous aussi **une fois par mois**, de 14 h à 17 h. Lors des permanences mensuelles, l'association propose des **ateliers esthétiques** sur inscription (au 06 02 13 45 85). Les ateliers hebdomadaires d'activité physique adaptée ont lieu les vendredis et samedis, de 10 h 30 à 12 h (inscription au 06 72 21 31 52).

**Renseignements**  
Prochaine permanence : mardi 17 décembre  
Tél. : 06 72 21 31 52  
Mél : unelucioledanslanuit@orange.fr



## Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h 30, au Point Écoute Femmes, 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1<sup>er</sup> étage.

**Renseignements**  
Tél. : 01 45 88 09 09 / Mél: ajbf.juristes@yahoo.fr



## ADIL 93

Les permanences, sans rendez-vous, se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 5 et 19 décembre, de 14 h à 17 h. Tél. : 01 49 71 99 79
- à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 12 décembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois, de 14 h à 17 h. Pas de permanence en décembre.

Tél. : 01 48 23 22 27



## Police Municipale

• Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à minuit. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

**Renseignements**  
Tél. : 01 49 71 99 00

## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Lundi 2 décembre, à 18 h**: « Cycle ado », info-débat animée par la psychologue de la Réussite Éducative.
- **Mardi 3 décembre, à 14 h 30**: « Comment prévenir les accidents à la maison ? », rencontre animée par le président de l'Institut de Prévention des Accidents Domestiques.
- **Lundi 9 décembre, à 18 h 30**: « Qu'est-ce que le Droit des mineurs ? », rencontre animée par un juriste de l'Association des Juristes Franco-Berbères.
- **Mardi 10 décembre, à 9 h 15**: « Parcours maternité », séance d'information en direction des futurs et jeunes parents sur l'accès aux droits, la prévention santé, en partenariat avec la Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM).
- **Mardi 17 décembre, à 14 h 30**: « Initiation aux massages pour jeunes enfants de 1 à 3 ans », séance animée par une instructrice de l'association À portée de mains.

Permanence d'une psychologue de la Réussite Éducative le **lundi 9 décembre**, de 13 h 30 à 15 h 30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

**À voir!**  
Une exposition sur le sommeil est visible au Pôle social (1, rue de l'Abbé Pierre) jusqu'au vendredi 13 décembre. Le mercredi 18 décembre, à 10 h, une consultante animera une conférence sur l'importance du sommeil.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

**Renseignements**  
Tél. : 01 49 71 42 64

## RECTIFICATIF

Une erreur s'est glissée dans le numéro de novembre de *Épinay en scène* concernant les horaires d'ouverture du nouveau fleuriste rue de Paris: le magasin *Au Fil des fleurs* est ouvert le lundi de 10h à 19h30, du mardi au samedi de 9h à 19h30 et le dimanche de 9h à 16h.  
*Au Fil des fleurs*  
48, rue de Paris  
Tél. : 09 81 30 26 38



**TÉLÉTHON**  
Le Téléthon aura lieu les vendredi 6 et samedi 7 décembre partout en France. Pour faire un don à l'Association Française contre les Myopathies (AFM), appelez le 36 37!



## Économies d'énergie: une mine d'infos avec l'ALEC

Depuis début 2013, l'Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC) de la Communauté d'agglomération Plaine Commune accompagne les habitants, les propriétaires privés, les bailleurs, les entreprises ou les administrations dans leurs projets d'économie d'énergie et de rénovation thermique des bâtiments. Le site internet de l'ALEC (www.alec-plaineeco.org) permet de retrouver des articles pédagogiques sur l'énergie et le climat, des conseils et des outils sur les bonnes démarches à développer pour économiser l'énergie...

**ALEC**  
8, rue des Boucheries, à Saint-Denis  
Tél. : 01 48 09 40 90  
contact@alec-plaineeco.org



**PENDANT LES ÉTRENNES, SOYEZ VIGILANT!**  
Postiers, éboueurs, gardiens... Noël est le temps des étrennes. Mais quand quelqu'un sonne à votre porte, n'hésitez pas à exiger sa carte de visite ou ses coordonnées afin d'éviter les faux démarcheurs.

## Devenez sapeur-pompier

La brigade des sapeurs-pompiers de Paris recrute actuellement 1 200 sapeurs par an sur Paris et les départements du 92, 93 et 94. Pas de concours à l'entrée, il faut juste déposer un dossier de candidature auprès du Centre d'information et de recrutement des Forces armées (CIRFA). Après une visite médicale, des tests physiques et psychotechniques et un entretien d'évaluation, vous serez peut-être bientôt vous aussi un soldat du feu! La brigade de Paris recherche également des spécialistes du bâtiment, de l'automobile ou encore de l'informatique...

Renseignements au 0800 112 018 (n° vert) ou par mél: recrutement@pompierparis.fr, ou sur facebook (brigade des sapeurs-pompiers de Paris/ recrutement)

**PHARMACIES DE GARDE**  
Du mois de décembre 2013\*  
Secteurs: Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse  
\*sous réserve de modification



**Dimanche 8 décembre**  
**Pharmacie Naiman**  
36, rue de Marseille  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 41 47 00

**Dimanche 15 décembre**  
**Pharmacie Filemon**  
70, avenue d'Enghien  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 41 50 69

**Dimanche 22 décembre**  
**Pharmacie Vong**  
Centre commercial Carrefour  
80, boulevard Maxime Gorki  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 39 62

**Mercredi 25 décembre**  
**Pharmacie Centrale**  
1, rue Lapepède  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 85 26

**Dimanche 29 décembre**  
**Pharmacie Catonné**  
177, avenue Élisée Reclus  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél. : 01 48 21 52 33

**Mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2014**  
**Pharmacie Hamiafo**  
6, avenue Léon Blum  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 40 55

**ÉTAT CIVIL**  
**Naissances**  
**Octobre**

■ Le 7, Yvette OKON ■ Le 8, Kevin DORT ■ Le 16, Jinene MOSBAH ■ Le 17, Leïla DIAKITE KOUDOU ■ Le 19, Ismael DIARRA

**Mariages**  
**Octobre**

■ Le 12, Kounda SANGARE et Moriba DIAKITÉ / Sihame BOULAMAIZE et Enriques DODIER ■ Le 19, Meliha ÖRNEK et Cem TURKMEN ■ Le 25, Nadia AZOUG et Ridha MEBARKIA ■ Le 26, Lamia BENNAÏM et Hadjidi AMGHAR ■ Le 31, Zoubida MACHROUH et Jalal BOUZIAR

**Novembre**

■ Le 6, Charline ABENAÏM et Jérôme OHANA ■ Le 12, Tharshana SELVASHANMUGANATH AN et Gobithasan CHRISTOPHER / Jeannette EPICOCO et Patrice GOMBAUD ■ Le 24, Francesca RACON et Yoann COQK ■ Le 26, Hoda KHOMSI et Tarik BOUDJEMAA ■ Le 31, Ouahiba BOUALAOUI et Rachid EL KHAOUA

## Déchets, mode d'emploi

### Les encombrants, c'est pas n'importe quoi n'importe quand !

#### Quels déchets sont concernés ?

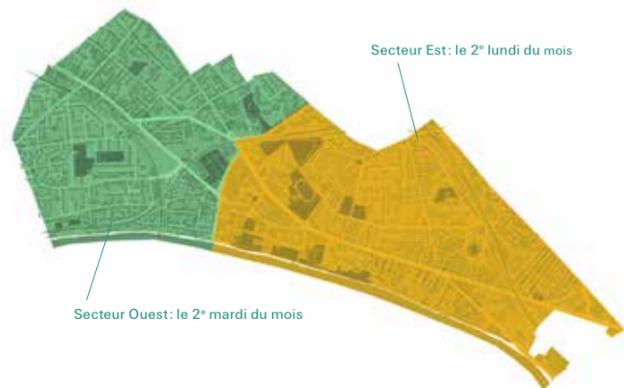
Uniquement le mobilier (tables, chaises...), les matelas et sommiers, les gros cartons... Les gravats, les D3É (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les déchets toxiques (pots de peinture ou d'huile usagés, pièces automobiles, pneus déjantés de véhicules VL...) et les déchets verts ne sont en effet pas considérés comme des encombrants. Ils doivent donc être déposés à la déchetterie (9, rue de l'Yser).

#### Quand les sortir ?

La collecte des encombrants est réalisée à partir de 7 h le 2<sup>e</sup> lundi du mois dans la partie Est de la ville, soit le **lundi 9 décembre**, et le 2<sup>e</sup> mardi du mois dans la partie Ouest, soit le **mardi 10 décembre** (voir plan ci-dessous). Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits. Les agents du service propreté mettent tout en œuvre pour que la ville soit agréable mais vous êtes aussi les premiers acteurs de l'amélioration du cadre de vie.

#### Où les déposer si besoin ?

Si vous ne pouvez pas attendre cette collecte mensuelle pour sortir vos encombrants, vous devez les déposer à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Des locaux d'encombrants sont aussi mis à disposition pour les stocker dans la plupart des logements collectifs.



### Dépôt de piles

Sept collecteurs sont placés sous les panneaux d'information de la Ville :

- 28-32, avenue Gallieni
- 25, rue de Marseille
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- Angle av. de la Marne/rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris
- Angle av. d'Enghien/rue d'Ormesson

#### Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo

**0 800 074 904**

est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur les collectes et la déchetterie.

## Ordures ménagères et tri sélectif

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudis 5, 12, 19, 26
- secteur Ouest : vendredis 6, 13, 20, 27

Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 3, 10, 17, 24, 31
- secteur Ouest : mercredis 4, 11, 18, 25

Pour le bon fonctionnement des collectes, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors des horaires de passage de la benne à ordures sont interdits.

#### Centre-ville et Gallieni: la collecte des déchets a désormais lieu le soir

Attention, depuis le 5 novembre, dans les quartiers du Centre-ville et de Gallieni, la collecte des déchets (sauf encombrants) a désormais lieu le soir (à partir de 18 h pour Gallieni et à partir de 20 h en Centre-ville): vous devez présenter vos conteneurs un quart d'heure avant la collecte et les rentrer après le passage de la benne.

Plus d'infos sur le site de la Ville [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr), rubrique « Actualités »

Pour connaître les jours de collecte en fonction de votre adresse, contactez Allo Agglo au 0800 074 904 (numéro vert).



### Pensez à la déchetterie !

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

- Pour les particuliers : lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- Pour les artisans et entreprises : mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- Fermée les : 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

## décembre 2013

#### Dimanche 1<sup>er</sup> décembre

- Pièce de théâtre jeune public **La Reine des neiges**, à 16 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD)

#### Mardi 3 décembre

- Réunion de quartier aux **Écondeaux**, à 19 h 30, au centre socioculturel des Écondeaux

#### Mercredi 4 décembre

- Tournoi de karaté de l'**École Municipale des Sports**, de 9 h à 12 h, au gymnase Romain Rolland

#### Jeudi 5 décembre

- Commémoration en mémoire des victimes des combats en **Afrique du Nord**, à 18 h, dans le square du 11 Novembre
- Conférence sur le cinéma à **Épinay-sur-Seine**, à 19 h, au Pôle Musical d'Orgemont (PMO)
- Réunion de quartier **La Briche-Blumenthal-Les Béatus-Les Mobiles**, à 19 h 30, à l'école Pasteur

#### Vendredi 6 décembre

- Bourse aux jouets d'**A Chat Malin**, de 9 h à 18 h 30, à l'ancien marché du Cygne d'Enghien
- Forum des formations et des métiers de l'image, de 9 h à 18 h, à l'Espace Lumière

#### Samedi 7 décembre

- Bourse aux jouets d'**A Chat Malin**, de 9 h à 12 h, à l'ancien marché du Cygne d'Enghien
- Forum des formations et des métiers de l'image, de 9 h à 18 h, à l'Espace Lumière
- Ouverture de la patinoire, de 10 h à 20 h le week-end et de 16 h 30 à 18 h en semaine, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville
- Concert de **zouk celtique**, avec l'ADA, à 20 h, au PMO

#### Mardi 10 décembre

- Réunion de quartier **Cygne d'Enghien-Gallieni**, à 19 h 30, à l'école Victor Hugo
- Concert de restitution des ateliers **salsa et débranché**, à 20 h 30, au PMO

#### Mercredi 11 décembre

- Remise des colis festifs et des ballons de chocolats aux seniors, de 9 h 30 à 18 h, à l'Espace Lumière
- Tournoi de taekwondo de l'**EMS**, de 14 h à 17 h, au gymnase Raymond Lemaître

#### Jeudi 12 décembre

- Réunion de quartier à **Orgemont**, à 19 h 30, à l'école Anatole France
- Reprise des **jam session**, à 19 h 30, au PMO

#### Vendredi 13 décembre

- **Marché de Noël**, de 16 h à 20 h, sur l'esplanade et dans le parc de l'Hôtel de Ville
- Pièce de théâtre **J'avance et j'efface**, à 20 h 30, à la MTD
- Dernier jour pour s'inscrire au concours des décorations de Noël

#### Samedi 14 décembre

- **Marché de Noël**, de 10 h à 20 h, sur l'esplanade et dans le parc de l'Hôtel de Ville
- Début du grand jeu « **Un Noël en or** » chez les commerçants, jusqu'au 31 décembre : flashez les QR codes sur les affiches en vitrine pour gagner des bons d'achat... et peut-être un voyage en Grèce !
- Élection des représentants de la **Caisse des écoles**, de 8 h 30 à 11 h 30, à l'école Georges Martin
- Tournoi d'échecs du **CSME**, à partir de 13 h 30, dans la salle polyvalente du Parc Municipal des Sports
- **Arbre de Noël des centres socioculturels**, de 14 h à 18 h, à l'Espace Lumière

#### Dimanche 15 décembre

- **Marché de Noël**, de 10 h à 20 h, sur l'esplanade et dans le parc de l'Hôtel de Ville
- Tournoi du **Judo-Club d'Orgemont**, à partir de 9 h, au gymnase du Parc Municipal des Sports
- Concert de Noël de l'**ASMOR**, à 14 h 30, en l'église Saint-Médard
- Concert de Noël d'**Arcana**, à 17 h, au PMO

#### Mercredi 18 décembre

- Tournoi de judo de l'**EMS**, de 14 h à 17 h, au gymnase Raymond Lemaître
- Réunion de quartier à **La Source-Les Presles**, à 19 h 30, à la MTD

#### Jeudi 19 décembre

- Conseil municipal, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville

#### Vendredi 20 décembre

- Concert de **Franck Vaillant** pour l'enregistrement de son album live, avec des invités prestigieux comme Magic Malik, à 20 h 30, au PMO

#### Samedi 21 décembre

- Animations de Noël au marché de la **Briche**, de 8 h 30 à 12 h 30
- Le Père Noël attend les enfants pour une séance photos, de 10 h à 17 h, dans les centres commerciaux des Presles (avenue de la Marne) et de l'Obélisque (rue Félix Merlin)
- Concours de dominos de l'**Amicale Multiculturelle**, de 11 h à 19 h, à l'ancien marché du Cygne d'Enghien (tarifs : 2 € ou 6 € avec le repas - inscriptions au 06 95 62 43 33)

EPINAY-SUR-SEINE

# MARCHÉ DE NOËL



**13·14·15 DÉCEMBRE 2013**

**ESPLANADE ET PARC DE L'HÔTEL DE VILLE**

